

QUEST EUROPE

Międzynarodowy Festiwal Kina Autorskiego pod patronatem
Jerzego Hoffmana

17.07-25.08.13 - Zielona Góra / Letnica

polecają:

Lubuska Szkoła
Telewizji i Filmu
Lubuska Szkoła
Fotografii

goście:

Stanisława Celińska

14.08./ Letnica/, godz. 19.00

Jan Nowicki

23-25.08./ Kino Nysa/

Wojciech Pszoniak

23-25.08./ Kino Nysa/

Katarzyna Bujakiewicz

23-25.08./ Kino Nysa/

Ada Biedrzyńska

23-25.08./ Kino Nysa/

Leszek Dawid

23-25.08./ Kino Nysa/

Piotr Machalica

23-25.08./ Kino Nysa/

Prisca Groh

23-25.08./ Kino Nysa/

Tsako Vasilev

23-25.08./ Kino Nysa/

i wielu innych artystów

Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego.



Lubuskie
Warte zachodu



FINAŁOWY MARATON:
23-25 sierpnia, kino Nysa
godz.14.00-22.00!

Dofinansowano ze środków Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego
Zrealizowano ze środków Miasta Zielona Góra, Wójta Gminy Świdnica
Zadanie współfinansowane przez Zarząd Województwa Lubuskiego



Jestem tu po raz drugi i na pewno nie ostatni. Macie wspaniałą i mądrą publiczność i to uważam za osobny sukces, bo na większości imprez, na których bywałem byli po prostu gapię, którzy bili brawo i nie bardzo wiedzieli, o co chodzi. Tutaj było zupełnie inaczej. Dziękuję za wspaniałe przyjęcie i wszystko, co mnie tutaj spotkało, a także za możliwość poznania wrocznych zakątków Waszego województwa. Do zobaczenia!

Jerzy Hoffman

Wspaniałe miejsce, klimat, ludzie. To było piękne spotkanie w gronie przyjaciół. ...Jestem wruszony, dziękuję za to wszystko! Nie spodziewałem się tak fantastycznego spotkania. Kiedy atmosfera jest tak wyjątkowa jak u Was, człowiek chce się po prostu ludziom zwierzyć, chce być przede wszystkim człowiekiem, nie aktorem. Bardzo, bardzo dziękuję za zaproszenie!

Jerzy Stuhr



Wszystko co mnie tutaj, na Quest Europe spotkało wywarło na mnie ogromne wrażenie i dostarczyło mi wzruszeń, to fantastyczna impreza, a klimat, pomysł z jakim to się odbywa, autentyczność tego wszystkiego jest przejmująca. Tak swojsko nie czułem się na żadnym innym festiwalu, mam dziwne wrażenie, że jestem tu od dawna i bardzo proszę, bymnie tu jeszcze raz zaprosić, na dłuższą! Z całym przekonaniem rekomenduję ten festiwal i zapraszam wszystkich do uczestnictwa w Quest Europe!

Janusz Gajos

Pobył na Quest Europe był jednym z najfajniejszych weekendów jakie przeżyłem! Dziękuję bardzo serdecznie za zaproszenie i za piękną nagrodę, jest dla mnie Oscarem! Nigdzie nie czułem się tak dobrze, jak u Was! Jesteście świetni! Chciałbym tu jeszcze wrócić!

Krzysztof Globisz



Festiwal Quest Europe, w którym miałam zaszczyt uczestniczyć był świetnie przygotowany i merytorycznie i organizacyjnie, to wspaniała inicjatywa! Z ogromną przyjemnością uczestniczyłam po raz drugi w tym pięknym świecie kina! Powiedzcie, że było wspaniale to za mało, piękne i pełne wzruszeń chwile!

Marzena Trybała

Jestem taki szczęśliwy, że znów mogłem tu być! Festiwal jest faaanstaaaaystaaaacyjny! Bardzo, bardzo dziękuję za świetną atmosferę, piękne filmy, wzruszenia, rozmowy i wszystko, co mnie tutaj spotkało! Jestem ogromnie wdzięczny za zaproszenie! Żaluję, że to tylko kilka dni, znów ten wielki niedosyt...do zobaczenia na kolejnych edycjach!

Piotr Machalica



Jestem pełna podziwu dla wyobraźni, tego wielkiego rozmachu i odwagi w kreowaniu tych pięknych festiwalowych dni. To wspaniałe wydarzenie, jestem wruszona i ogromnie wdzięczna za zaproszenie!

Maja Komorowska

To najfajniejsza impreza, na której byłem! Wszystko udane, poczuwamy od każdego szczegółu. Było wspaniale, dziękuję za wszystko i trzymam kciuki za następną edycję!

Ewa Szykułska



Fantastyczne spotkanie, bardzo pięknie i oryginalnie wszystko zorganizowane, jestem naprawdę bardzo wruszony. Dziękuję serdecznie za zaproszenie, macie wspaniałą publiczność! Dziękuję za wspaniałe przyjęcie i opiekę! Pobył po raz drugi na Waszym festiwalu udowodnił, że jest to najbardziej ludzka i najbardziej wartościowa impreza filmowa, w jakiej kiedykolwiek uczestniczyłem w swoim zawodowym życiu!

Sylwester Chęciński

Pobył na Festiwalu w Zielonej Górze przypomniał mi jaka jest siła entuzjazmu i jak bardzo brakuje go nie tylko w dzisiejszym świecie, ale także we współczesnym filmie. Kino widziane z perspektywy zielonogórskich UKŁONÓW wydaje się lepsze niż w rzeczywistości. Dlatego warto tu być i cieszyć się tym światem!

Tomasz Raczek



To dla mnie ogromny honor to wyróżnienie, jestem bardzo wdzięczna za zaproszenie i szczęśliwa, że mogłam tu być! Gratuluję festiwalu, jest imponujący i fantastyczny! Było wspaniale! Życzę sukcesów na przyszłe lata i mam nadzieję, że jeszcze tu przyjadę!

Katarzyna Figura

To wspaniały festiwal! Nigdzie nie byłem tak wspaniale ugoszczony jak w Zielonej Górze! Bardzo dziękuję za zaproszenie i nagrodę! Będę reklamować Quest Europe i pomagać ściągać tu fajnych artystów! Pięknie dziękuję za wszystko!

Zbigniew Zamachowski



To dla mnie wielki zaszczyt, że zastałem zaproszony na Wasz festiwal i zechcieliście uhonorować moją pracę. To wspaniale, że znaleźli się ludzie, dla których ważna jest sztuka, to prawdziwa, dla których ważna jest rozmowa z człowiekiem. Ludzi oddanych, zapałanych, którym chce się to tworzyć i jeszcze wciągać w to innych. Jest to o tyle bardziej istotne w kontekście tego, co pokazuje dziś telewizja – seriali jeden za drugim i co pokazuje komercyjne kino. Tutaj jest czysta sztuka i to jest piękne.

Jerzy Trela

DATA	GODZ.	MIEJSCE	WYDARZENIE
17.07.13 / środa	19.00 - 21.00	ZBÓR W LETNICY / Gmina Świdnica	OTWARCIE FESTIWALU - Koncert piosenek filmowych / Film fab. ALL SECRETS, reż. Thomas Wotan Suski / Otwarcie wystawy (czyt. str. 6, 7, 39, 44)
18.07.13 / czwartek	19.00 - 21.00	PIEKARNIA CICHEJ KOBIETY	MUZYKA W BLISKIM PLANIE: dokumenty o muzyce
19.07.13 / piątek	19.00 - 21.00	MINIBROWAR HAUST / Zielona Góra	KINO BEZ GRANIC: BLIŻEJ CZŁOWIEKA (czyt. str. 9)
24.07.13 / środa	19.00 - 21.00	ZBÓR W LETNICY / Gmina Świdnica	KUSZENIE X Muzy: KANADYJSKIE SUKIENKI, reż. Maciej Michalski (czyt. str. 7)
25.07.13 / czwartek	13.00 - 17.00	MINIBROWAR HAUST / Zielona Góra	WARSZTATY LITERACKIE, prowadzenie: Jolanta Pytel
25.07.13 / czwartek	19.00 - 21.00	PIEKARNIA CICHEJ KOBIETY	MUZYKA W BLISKIM PLANIE: dokumenty o muzyce
26.07.13 / piątek	19.00 - 21.00	MINIBROWAR HAUST / Zielona Góra	KINO BEZ GRANIC: W OBIEKTYWIE LUBUSKIM (czyt. str. 9)
31.07.13 / środa	19.00 - 21.00	ZBÓR W LETNICY / Gmina Świdnica	KUSZENIE X Muzy: ŚWIAT JEST WIELKI, A ZBAWIENIE CZAI SIĘ ZA ROGIEM, reż. Stephan Komandarev (czyt. str. 7)
02.08.13 / piątek	19.00 - 21.00	MINIBROWAR HAUST / Zielona Góra	KINO BEZ GRANIC: PANORAMA PO AZJI - KAMBODŻA (czyt. str. 10)
07.08.13 / środa	19.00 - 21.00	ZBÓR W LETNICY / Gmina Świdnica	KUSZENIE X Muzy: DELTA, reż. Kornél Mundruczó (czyt. str. 8)
09.08.13 / piątek	19.00 - 21.00	MINIBROWAR HAUST / Zielona Góra	KINO BEZ GRANIC: SZWENKI MIŁOŚCI (czyt. str. 10) KONCERT PIOSENEK FILMOWYCH O MIŁOŚCI (czyt. str. 39)
10.08.13 / sobota	12.00 - 20.00	ZAŁĘK ARTYSTÓW „KRZYWY KOMIN” / Zielona Góra	WARSZTATY CONTACT IMPROVISATION z Agą Rybak (czyt. str. 43)
14.08.13 / środa	19.00 - 21.00	ZBÓR W LETNICY / Gmina Świdnica	RECITAL STANISŁAWY CELIŃSKIEJ - spotkanie z aktorką połączone z wręczeniem Wielkiego Ukłonu (czyt. str. 3, 8, 34)
16.08.13 / piątek	19.00 - 21.00	MINIBROWAR HAUST / Zielona Góra	KINO BEZ GRANIC: POWIEW WSCHODU (czyt. str. 11)
21.08.13 / środa	19.00 - 21.00	ZBÓR W LETNICY / Gmina Świdnica	KUSZENIE X Muzy: PODAJ MI DŁOŃ, reż. Pascal-Alex Vincent (czyt. str. 8)
23-25.08.13 piątek - niedziela	14.00 - 23.00	KINO NYSA / Zielona Góra	FINAŁOWY MARATON FESTIWALU!
23.08.13 / piątek	14.00 - 16.00	KINO NYSA / Zielona Góra	I blok filmów konkursowych (czyt. str. 19)
23.08.13 / piątek	16.00 - 18.00	KINO NYSA / Zielona Góra	POKAZ SPECJALNY: SMAKI ŚWIATA - BUSHO BEST (czyt. str. 21)
23.08.13 / piątek	18.00 - 20.50	KINO NYSA / Zielona Góra	II blok filmów konkursowych (czyt. str. 21)
23.08.13 / piątek	21.00 - 22.30	KINO NYSA / Zielona Góra	KINO MISTRZÓW: LĘK WYSOKOŚCI, reż. Bartosz Konopka, (czyt. str. 24)
24.08.13 / sobota	14.00 - 16.30	KINO NYSA / Zielona Góra	III blok filmów konkursowych (czyt. str. 25)
24.08.13 / sobota	16.30 - 17.30	KINO NYSA / Zielona Góra	POKAZ SPECJALNY: SZKOLNE ETIUDY ROMANA POŁAŃSKIEGO (czyt. str. 28)
24.08.13 / sobota	17.30 - 18.00	KINO NYSA / Zielona Góra	POKAZ SPECJALNY: KRÓLEWSKA CHOROBA, reż. Marzena Więcek (czyt. str. 29)
24.08.13 / sobota	18.00 - 20.15	KINO NYSA / Zielona Góra	IV BLOK FILMÓW KONKURSOWYCH
24.08.13 / sobota	20.30 - 22.00	KINO NYSA / Zielona Góra	SPOTKANIE Z WOJCIECHEM PSZONIAKIEM połączone z wręczeniem Wielkiego Ukłonu (czyt. str. 3, 14, 32, 36), MUZYKA FILMOWA w wyk. Nataszy Smirnowej (piano) i Andrzeja Winiszewskiego (akordeon)
25.08.13 / niedziela	14.00 - 15.30	KINO NYSA / Zielona Góra	POKAZ SPECJALNY: 8 EKSPERYMENTÓW ŚWIATA - Taiwan, Izrael, Grecja, Egipt, Kanada, Ekwador, Serbia, Niemcy (czyt. str. 32)
25.08.13 / niedziela	15.30 - 16.30	KINO NYSA / Zielona Góra	POKAZ SPECJALNY: CINEMA PERPETUUM MOBILE - Białoruś (czyt. str. 32)
25.08.13 / niedziela	16.30 - 18.00	KINO NYSA / Zielona Góra	KINO MISTRZÓW: JESZCZE NIE WIECZÓR, reż. Jacek Bławut (czyt. str. 33)
25.08.13 / niedziela	18.00 – 21.00	KINO NYSA / Zielona Góra	CEREMONIA WRĘCZENIA NAGRÓD Z MUZYKĄ FILMOWĄ NA ŻYWO: prowadzenie: Adrianna Biedrzyńska, Piotr Machalica SPOTKANIE Z JANEM NOWICKIM połączone z wręczeniem Wielkiego Ukłonu oraz JURORAMI I GOŚCMI FESTIWALU (czyt. str. 3, 13-17 oraz 36 i 39)

UWAGA! NA WSZYSTKIE POKAZY I SPOTKANIA POZA FINAŁEM WSTĘP WOLNY!

Informacji o warsztatach i pokazach dodatkowych szukaj na: www.quest-europe.eu

Informacje i zapisy na warsztaty: info@akademia.zgora.pl. Ilość miejsc ograniczona.

HONOROWY PATRON

Jerzy Hoffman

Reżyser filmowy, scenarzysta, producent filmowy. Urodzony 15 marca 1932 roku w Krakowie, w rodzinie lekarzy. W roku 1940 został wywieziony na Syberię. Po zakończeniu wojny wrócił do Polski, gdzie w Bydgoszczy w 1950 roku otrzymał świadectwo maturalne. W roku 1955 ukończył wydział reżyserii w Państwowym Instytucie Kinematografii w Moskwie (WGIK). Zadebiutował wspólnie z Edwardem Skórzewskim krótkometrażowym filmem dokumentalnym „Czy jesteście wśród nich?”. Obaj twórcy pracowali razem do 1966 roku, realizując wiele filmów dokumentalnych i trzy pełnometrażowe filmy fabularne. Od 1967 roku Jerzy Hoffman realizuje filmy fabularne i telewizyjne m.in. „Pan Wołodyjowski” i nominowany do Oscara „Potop”. Jego filmy zdobywały nagrody na festiwalach filmowych w: Oberhausen, Mannheim, Wenecji, Florencji, Moskwie. W 1989 roku podjął starania, by zrealizować film „Ogniem i mieczem” i jednocześnie zamknąć ekranizację trylogii Henryka Sienkiewicza. Swoją zamiar zrealizował dziesięć lat później jako reżyser i producent jednego z największych przedsięwzięć artystycznych i technicznych w dziejach polskiej kinematografii. W roku 2003 przeniósł na ekran swoje kolejne marzenie realizując film fabularny „Stara Baśń – kiedy słońce było bogiem” oparty na motywach powieści J. I. Kraszewskiego. W roku 2008 reżyser zrealizował film dokumentalny „Ukraina – narodziny narodu”. Polska premiera filmu odbyła się podczas finału Quest Europe 2009. W roku 2012 wyreżyserował film fabularny „1920. Bitwa Warszawska” – pierwszy polski film zrealizowany w technologii 3D.

WYBRANE ODZNACZENIA PAŃSTWOWE, NAGRODY I WYRÓŻNIENIA:

- Złoty Krzyż Zasługi
- Krzyż Kawalerski Orderu Odrodzenia Polski
- Krzyż Oficerski Orderu Odrodzenia Polski
- Wielki Krzyż z Gwiazdą Orderu Odrodzenia Polski
- Order Zasługi Ukrainy
- Zasłużony dla Kultury Narodowej
- Zasłużony dla Obronności Kraju - Medal Srebrny i Złoty
- Zasłużony dla Miasta Stołecznego Warszawy
- Zasłużony dla Miasta Krakowa
- Zasłużony - Honorowy Obywatel Miasta Gorlic
- Nagrody Ministra Kultury i Sztuki
- Nagroda Ministra Obrony Narodowej I stopnia
- Nagroda Ministra Spraw Zagranicznych za upowszechnianie kultury polskiej za granicą
- Medal „Zasłużony Kulturze Gloria Artis”

Pośród nagród filmowych m.in.: Złota Kaczka 1999, Orły 2000 i Super Wiktor, Złote Spinki 2006, Orły 2006 za osiągnięcia życia, Platynowe Lwy 2009, Wielki Ukłon „za wszystko piękne, czym sycić poić mogła się dusza widza” – Quest Europe 2009

Objąłem patronat nad festiwalem z głębokiego przekonania, impreza jest niezwykle prężna, realizowana z pomysłem, z sercem, przekonaniem. I co ważne daje szansę młodym.

Jestem tu po raz drugi i na pewno nie ostatni. Macie wspaniałą i mądrą publiczność i to uważam za osobny sukces, bo na większości imprez, na których bywałem byli po prostu gapie, którzy bili brawo i nie bardzo wiedzieli, o co chodzi. Tutaj było zupełnie inaczej. Wieczór ze mną i z Furkiem Trela, w którym również uczestniczyłem, dostarczył mi wielu wzruszeń, autentyczność tego wszystkiego była wręcz przejmująca.

Dziękuję za ponowne wspaniałe przyjęcie i wszystko, co mnie tutaj spotkało, a także za możliwość poznania uroczych zakątków Waszego województwa. Do zobaczenia!

Z całym przekonaniem rekomenduję ten festiwal i zapraszam wszystkich do uczestnictwa w Quest Europe!

Jerzy Hoffman



Magiczne spotkania

14.08.2013 / środa

Spotkanie ze Stanisławą Celińską
połączone z recitale aktorki.

Zbór w Letnicy, godz. 19.00



fot. Magda Hueckel

24.08.2013 / sobota

Spotkanie z Wojciechem Pszoniakiem
kino Nysa, godz. 20.30



fot. Michał Englert

25.08.2013 / niedziela

Spotkanie z Janem Nowickim

kino Nysa, godz. 18.00



fot. Waldemar Lawendowski

25.08.2013

Spotkanie z jurorami
i gośćmi festiwalu:

Wojciechem Pszoniakiem,
Katarzyną Bujakiewicz,
Adrianną Biedrzyńską,
Piotrem Machalicą,
Leszkiem Davidem,
Priscą Groh,
Tsanko Vasilevem

kino Nysa, godz. 19.30



TAK BYŁO



Gośćmi minionych edycji byli m.in:
 JANUSZ GAJOS, JERZY TRELA, MAJA KOMOROWSKA, ZBIGNIEW ZAMACHOWSKI, KRZYSZTOF GLOBISZ, JERZY
 STUHR, JERZY HOFFMAN, SYLWESTER CHĘCIŃSKI, KATARZYNA FIGURA, PIOTR MACHALICA, MARZENA TRYBAŁA,
 KINGA PREIS, JOANNA SZCZEPKOWSKA, ADRIANNA BIEDRZYŃSKA, MARIUSZ KILIAN i wielu artystów spoza Polski!
 Coroczna festiwalowa widownia to tysiące widzów!



ŚRODY: ZBÓR W LETNICY

KUSZENIE X MUZY - HITY FABULARNE

17 VII - 21 VIII 2013, godz. 19.00 – 21.00

Bezpłatne QUEST-BUSY dowozić będą do Letnicy wszystkich chętnych spod Palmiarni
i odwozić do Zielonej Góry po projekcji!

17 VII , godz. 19.00

Uroczyste otwarcie festiwalu:

WIECZÓR Z PIOSENKĄ (NIE TYLKO) FILMOWĄ

Śpiew: Marzena Więcek, Krzysztof Machalica, Jerzy Glapa, Stanisław Zimniewicz

Aranżacje, instrumenty klawiszowe: Albert Bezdżiczek

Bębny, udu, cajon, dzwonki: Stanisław Zimniewicz

Saksofon: Mateusz Skrzypczak

Przygotowanie wokalne: Natasza Smirnowa

Prowadzenie: Jerzy Glapa

W programie między innymi: piosenka z filmu *Niedzielne dzieci* w reż. A. Holland pt. „Weselne dzieci” - muzyka: K. Gartner, słowa: A. Osiecka; piosenka z filmu *Ostatni dzwonek* w reż. M. Łazarkiewicz pt. „A my nie chcemy uciekać stąd” - muzyka: P. Gintrowi, słowa: J. Kaczmarek, piosenka z filmu *Jan Serce* R. Piwowarskiego pt. „Uciekaj moje serce” - muzyka S. Krajewski, słowa: A. Osiecka; piosenka z filmu *Wojna domowa* pt. „Tylko wróć” - słowa: W. Młynarski, muzyka: J. D. Matuszkiewicz; piosenka z filmu *Małżeństwo z rozsądku* pt. „Wyrzeźbiłem Twoją twarz w powietrzu” - słowa: A. Osiecka, muzyka: J. Matuszkiewicz.



WERNISAŻ POKONKURSOWEJ WYSTAWY PLAKATU QUEST EUROPE 2013

(więcej na str. 40)



POKAZ FILMU „ALL SECRETS”

Reżyseria: Thomas Wotan Suski / Kraj: Wielka Brytania / Czas trwania: 65'

Film opisuje historię Marii opiekującej się chora matką. Coraz bardziej pogarszający się stan zdrowia kobiety powoduje, że Maria nie jest w stanie podjąć obciążenia. W końcu dzwoni na infolinię skierowaną do ludzi znajdujących w podobnej sytuacji. W wyniku przekierowania telefon odbiera Black - ekscentryczny artysta żyjący samotnie nad morzem. Przepiękna rozmowa rozpoczyna długi związek przez telefon...



24 VII, godz. 19.00

- Reżyseria: Maciej Michalski
- Kraj: Polska
- Gatunek / Czas trwania: dramat, 1h 50'

Na urodzinach Zofii przenosimy się w świat polskiej wsi z lat 80-tych. Urodziny te są wielką uczcą smaków, kolorów, ludzi tamtego czasu, ale przede wszystkim oczekiwaniem na przyjazd Amelii i Tadeusza - córki i męża mieszkających od 10 lat w Kanadzie. Niespodziewanie Amelia przyjeżdża sama. Przenosząc się w przeszłość poznajemy prawdziwe powody jej wyjazdu i Kanadę daleką od wymarzonego ideału całej rodziny. Brutalna prawda o ojcu i niej samej ukrywana jest przed Zofią do ostatniego momentu, a to tylko początek zawitych historii rodzinnych.

KANADYJSKIE SUKIENKI



31 VII, godz. 19.00

- Reżyseria: Stephan Komandarev
- Kraj: Bułgaria
- Gatunek / Czas trwania: dramat obyczajowy, 1h 45'

Niemcy, rok 2006. Rodzina bułgarskich emigrantów ma wypadek samochodowy. Rodzice giną na miejscu, ich dorosły syn Alex uchodzi z życiem, ale nie pamięta nic sprzed wypadku. Do pogrążonego w apatii chłopaka przyjeżdża dziadek Bai Dan z Bułgarii, którego Alex nie widział od czasu ucieczki z rodzinnego kraju. Bai Dan zabiera wnuka w podróż na tandemie do bałkańskiej ojczyzny, aby przywrócić mu pamięć, radość życia i chęć gry... Film zdobył tytuł najlepszego filmu bułgarskiego na festiwalu w Sofii. Reprezentował Bułgarię w walce o nominację do Oscara w kategorii najlepszy film zagraniczny.

ŚWIAT JEST WIELKI, A ZBAWIENIE CZAI SIĘ ZA ROGIEM

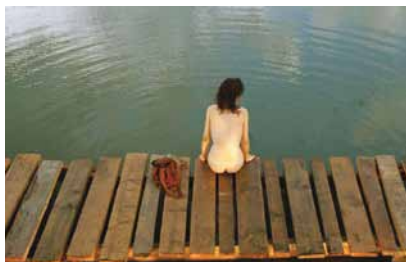


7 VIII , godz. 19.00

DELTA

- Reżyseria: Kornél Mundruczó
- Kraj : Węgry, Niemcy
- Gatunek / Czas trwania: dramat, 1h 45'

Cichy młody mężczyzna powraca po latach w dzikie krajobrazy Deltę - labirynt wodnych dróg, małych wysepek i bujnej roślinności, gdzie miejscowi wieśniacy żyją odcięci od zewnętrznego świata. Opuścił Deltę we wczesnym dzieciństwie, teraz spotyka swoją siostrę, o której nigdy nie wiedział. Dziewczyna pomimo swojej kruchości i nieśmiałości, sprzeciwia się matce i postanawia zamieszkać z bratem w szałasie na brzegu. Razem budują dom na palach na środku rzeki, z dala od ludzi. Pewnego dnia zapraszają mieszkańców wsi na wspólną kolację, ale staje się oczywiste, że lokalna społeczność nie akceptuje ich „nienaturalnej” relacji.



NAGRODY: Nagroda FIPRESCI - Cannes 2008, Nagroda Don Quichot - Festiwal Filmowy Młodego Kina Europy Wschodniej Cottbus 2008, Nagroda krytyków „Gene Moskowitz”, nagroda za najlepszą muzykę (Félix Lajkó), Grand Prix - Węgierski Tydzień Filmowy 2008 , II. miejsce w Konkursie Publiczności - 8. MFF Era Nowe Horyzonty

14 VIII , godz. 19.00

RECITAL

STANISŁAWY CELIŃSKIEJ

+ SPOTKANIE Z AKTORKĄ
POŁĄCZONE Z WRĘCZENIEM
WIELKIEGO UKŁONU

prowadzenie:
Andrzej Winiszewski
Radio Zachód



fot. Magda Hueckel

21 VIII , godz. 19.00

PODAJ MI DŁOŃ

- Reżyseria: Pascal-Alex Vincent
- Kraj : Francja, Niemcy
- Gatunek / Czas trwania: dramat, 1h 20'

Quentin i Antoine to 18-letni bliźniacy. Łączy ich subtelna lecz zarazem skomplikowana relacja. Pewnego dnia obaj bracia wyruszają stopem na pogrzeb matki. Podróż do Hiszpanii obfitować będzie w kolejne kłótnie i pojednania. Nowe przeżycia i doświadczenia na zawsze zmienią ich relację. Film nawiązuje do estetyki egzystencjalnych filmów drogi lat 70'.



PIĄTKI: MINIBROWAR HAUST

Minibrowar Haust, Plac Pocztowy 9 (przy Wieży Głodowej), Zielona Góra,
tel./fax 68 325 66 70, www.haust.pl

KINO BEZ GRANIC

19 VII - 16 VIII 2013, godz. 19.00 - 21.00

19 VII, godz. 19.00



BLIŻEJ CZŁOWIEKA / CLOSER TO HUMAN

Najświeższe premiery polskiego kina, te najwartościowsze i najgłośniejsze („Układ zamknięty”, „Pokłosie”, „Oblawa”) dobitnie pieczętują, być może na razie incydentalny, ale jednak odczuwalny odwrót od jednostronnej, niejako masowej „nadprodukcji” tzw. komedii romantycznych (czytaj: produkcji kasowych). Po premierach choćby tych trzech filmów, nie zapominając o „Drogowce”, rozgorzała ogólnospołeczna dyskusja. Pomijając mniej lub bardziej wartościowe kontrowersje, mogliśmy spojrzeć na siebie, jako nację, bez wolału tabu, hipokryzji i pruderii. Na szczęście (sic!) nikt nie określił naprędce „tendencji” powrotu do „kina moralnego niepokoju”. Tamten, historyczny „trend”, splełany był bowiem ograniczeniami cenzury. Jednak czas i praktyka społeczna pokazały, że swoboda (ale nie twórcza, lecz interpretacji i komentowania) może czynić większe spustoszenia, niż... stalinowska „prewencja intelektualna”. Ale przy okazji, a może przede wszystkim, znowu dzięki sztuce filmowej poznaliśmy część prawdy o sobie: pokazały się demony; zmartwychwstały trupy ukryte (albo nie dość skutecznie ukrywane) w narodowej szafie. W naszym cyklu, być może bez takich fajerwerków socjologicznych, być może z mniej ostrymi tezami, ale z całą pewnością i odpowiedzialnością intelektualną, proponujemy filmy o, najogólniej określając, tematyce społecznej na dowód, że sztuka filmowa może wpływać na rzeczywistość nieomal dotykalnie, choćby inspirując otwarte rozmowy na ważne tematy. Filmy w tym zestawie to m.in.: *Cudowny Dzień* Stanisława Białoskurskiego, *Koleżaki* Sylwestra Jakimowa, *Łaska* Elizy Sobotowicz, *Jezioro* Piotra Jacek Bławuta.

The latest Polish premieres, especially those most famous and valuable ones (*Układ Zamknięty*, *Aftermath*, *Oblawa*) clearly indicate a perhaps incidental for the time being, yet noticeable conversion from the mass overproduction of romantic comedies. Fortunately (sic!), no one has yet defined this tendency” for reappearance of the Polish film of moral anxiety”. The original school of the Polish film of moral anxiety” came into being as a reaction to heavy censorship in the 70s. Nonetheless, time and social practice have shown that freedom can turn out to be more dangerous than Stalinist authority that averted intellectual development. By chance, or should it be said, once again thanks to the movies we discovered some truth about our nation: its demons long forgotten reappeared itself. The films shown during our screening will not necessarily lead to such outcomes. However, because they tell, in general, about social problems, we are sure they prove that film as art influences our reality tangibly, for example by provoking open debates on serious issues.

26 VII, godz. 19.00

W OBIEKTYWIE LUBUSKIM / CINEMATIC FLAVOURS OF THE LUBUSZ REGION

produkcje Lubuskiej Szkoły Telewizji i Filmu

Nie wszystkim pretendentom do filmowej sławy udało się oda razu, etudą studentką, wejść do kanonu reżyserskiego, tak jak to przytrafiło się „Dwóm ludziom z szafą” Romana Polańskiego. Na pocieszenie pozostaje fakt, że etudy studentkie Andrzeja Wajdy (pewnie równie... interesujące) nie rokowały jednoznacznie hollywoodzkiego splendoru. Produkcje absolwentów LSTiF to wszakże tylko efekty zajęć warsztatowych, ale w większości doskonale pokazują kondycję intelektualną i warsztatową adeptów sztuki filmowej. Przy okazji długich, festiwalowych prezentacji, pojawia się obok naturalnej konfrontacji, okazja do przyswojenia sporej porcji pokory jeśli się chce oprócz własnej kreacji, także słuchać, oglądać, rozmawiać. A i korzyść: dla widzów i jurorów bo nuż... zauważą w juveniliach smak prawdziwego dzieła. W bloku kina lubuskiego w tym roku także dokument *Marzeny Więcek „Tak, jestem lesbijką...”*, w której przedstawia sylwetki homoseksualnych kobiet z naszego województwa.



Not everyone craving for recognition in the film world could enter the hall of fame already at the beginning of the career with their student etudes, as it was in the case of Roman Polański's „Dwoje ludzi z szafą”. If this is any consolation, Andrzej Wajda's student etudes, as interesting as they were, did not foreshadow a bright career. The etudes directed by the graduates of the Lubuska Szkoła Telewizji i Filmu (Lubusz School of Television and Film) are just the products of workshops but they perfectly depict students' intellectual condition and craft abilities. Long screenings during festivals, apart from an obvious confrontation, stand as an opportunity to take a lesson of humility if one is willing to listen, watch and discuss. As well as that, it is also a chance for the audience and the jury to maybe spot a sparkle of a true talent in the work of a beginner. The screening of the local filmmakers' works will be enriched by a 40-minute long documentary Tak, jestem lesbijką... directed by Marzena Więcek.

2 VIII, godz. 19.00

PANORAMA PO AZJI - KAMBODŻA / A PANORAMA OF ASIA: CAMBODIA

Program jest całkowicie poświęcony filmom dokumentalnym z Kambodży. Kraj ten nadal odczuwa skutki masowych egzekucji i ludobójstwa, które miały miejsce w latach 1975-1979, kiedy to cała inteligencja Kambodży została zamordowana przez Czerwonych Khmerów. Wybrane filmy znakomicie obrazują współczesną Kambodżę, kraj, o którym rzadko się słyszy w wiadomościach, oraz tożsamość jej mieszkańców. CTF (Collective Trauma Film Collections – inicjatywa promująca tworzenie filmów opowiadających o traumie zbiorowej) przekazuje światu wiadomość, że wszelkie przyczyny traumy zbiorowej: dyskryminacja, przemoc, prześladowania, tortury czy eksterminacja z ręki systemu totalitarnego nie mogą się powtórzyć lub mieć dalej miejsca w przypadku obecnych rządów totalitarnych. Takie postępowanie podlega pod ludobójstwo, terroryzm państwowy lub inne zbrodnie przeciw ludzkości, takie jak holokaust, stalinizm, ludobójstwa w Kambodży w latach 1975-1979, wojskowe zamachy stanu w Argentynie w XX wieku, faszyzm włoski i inne z wielu niezliczonych przyczyn traumy zbiorowej, które zdarzyły się w przeszłości lub odbywają obecnie na naszych oczach, u sąsiada za ścianą lub w wydarzeniach codziennie relacjonowanych przez telewizję, prasę czy Internet. Trauma jednostkowej bardzo często nie udaje się wyprzeć z umysłu i na zawsze staje się podstawowym warunkiem życia człowieka.



This is programs is dedicated entirely to documentaries from Cambodia, a country which still is suffering from the genocide 1975-1979 when the entire intellectual elite was killed by the Khmer Rouge. This particular selection gives a good idea about the identity of Cambodians nowadays and allows the view into a country which is not in the daily news. CTF (Collective Trauma Film Collections) would like to give the message to the world that the cause for the collective trauma, the discriminations, violence, persecutions, torture and exterminations caused by totalitarianism must not happen again or continue in case of contemporary totalitarianism, this is good for the genocides, the state terrorism and other crimes against humanity, like Holocaust, the Stalinism, the Cambodian genocide 1975-1879, the state terrorism of the Argentine military dictatorships of 20th century, the Italian Fascism or any other of the countless causes for collective trauma happening in the Past or even nowadays before our very eyes in our neighbor's garden or transmitted daily via the media like press, TV and Internet. Individual trauma remains very often the basic living condition for a whole human life, as well as the collective trauma may form the psychological condition of a nation for many centuries, if people do not try to overcome the trauma actively.

9 VIII, godz. 19.00

SZWENKI MIŁOŚCI / WHIP PANS OF LOVE

przed projekcją filmów z tego cyklu 30-minutowy

KONCERT PIOSENEK FILMOWYCH O MIŁOŚCI (więcej na str. 39)

/ CONCERT FILM SONG'S OF LOVE (more info - page 39)



Otóż na przykład... melodramat! Obok komedii bodaj najtrudniejszy gatunek filmowy. Łatwo popaść w banał, stereotyp, powierzchowność. Łatwo zawierzyć naiwności uczuciowej widza, czy ulec powszednio rozumianemu „romantyzmowi”. I chociaż „melodramat” bywa... komedią romantyczną (i odwrotnie), to zdarzają się arcydzieła. Ale bywa też, że warto na chwilę ulec nawet wątpliwej jakości „miłosnym produkcjom”, podarować sobie ową magiczną „chwilę zapomnienia”, czy nawet... zapamiętania. Bo tak, jak wielkie dzieło literackie (z Biblią na czele) nie może się obejść bez wątku miłosnego, tak i dzieło filmowe, mające ambicje opisanie niejako w pełni

kondycji człowieczej, nie obejdzie się bez „wątku sercowego”. Jakby na wiele sposobów nie spekulować, jakby nie wiem jak przemądrzale dystansować się do przeróżnych (lepszyc i gorszych) love story, w głębi... serca każdy (głupi i mądry, chudy i gruby, biedny i bogaty itp., itd.) ma swoją „Casablanke”. Bo przecież „miłość jest ślepa”, „zakochani czasu nie liczą”, „każdy pragnie kochać”. I nie wstydzimy się szukać odniesień filmowych do własnych doświadczeń na tym... polu. Naśladownictwo jest nawet wskazane. Byleby ze świadomością, że kino (w ogóle) to „fabryka snów”. Oglądając filmy z „kolorami miłości” obyśmy nie zapadli li tylko w krótką drzemkę; życzymy Państwu długiego snu o wielkim uczuciu w różnych jego odcieniach. Wszak... melodramat (w życiu także) to czasami sztuka... przetrwania. W bloku m.in. *Mika* Joanny Wilczewskiej, *Póki wilk syty* Olgi Kałagate, *No Easy Way Out* Sylwii Kaczmarek.

A melodrama, for that matter. Along with comedy it is by far the most difficult film genre. One can easily fall into cliché, stereotype or superficiality. More often than not, such films assume that the audience's emotionality is somewhat naive and they succumb to what is commonly known as „romance”. Although a melodrama quite often turns out to be a romantic comedy (and the other way round), masterpieces do happen. It may be worth devoting a moment to watch some love movies, even those of a questionable quality, and maybe find something really special about them. After all, just as literary classics (including the Bible itself) cannot do without a love plot, movies, in the same fashion, in their desire to describe human nature to the fullest, cannot omit the romance. Even though there are many ways to speculate about and to distance oneself from the various (better and worse) love stories, deep inside their hearts, everyone (stupid or smart, fat or thin, poor or rich, etc.) has his own Casablanca. They say that „love is blind”, „lovers know no hours” and „everybody wants to love”. We shouldn't be ashamed to seek for our own experiences in love movies.

16 VIII, godz. 19.00

POWIEW WSCHODU / BREEZE FROM THE EAST

W tym bloku prezentację dwóch zaprzyjaźnionych z Questem festiwali:

- węgierskiego Busho - przypomnijmy: organizowany na Węgrzech od 9 lat więc „rówieśnik” Quest Europe. Festiwal od początku zaprzyjaźniony z Quest Europe. Tak jak u nas pokazujemy filmy nagrodzone na Busho, tak na Busho pokazywane są filmy nagradzane na Quest Europe. W tym roku w Zielonej Górze obejrzymy produkcje z Hiszpanii, USA, Słowacji, Rosji, Węgier i Belgii, które nagrodzili jurorzy Busho.
- bułgarskiego In The palace - to „stosunkowo nowy przyjaciel” naszej zielonogórskiej imprezy, międzynarodowy festiwal poświęcony filmom krótkometrażowym nie dłuższym niż 27 minut. Co roku odbywa się on pod koniec lipca w położonych nad Morzem Czarnym miastach Balchik i Varna. Założony w roku 2003, festiwal wyrósł z konkursu studenckiego na największy i najbardziej prestiżowy festiwal filmów krótkometrażowych w Bułgarii i okolicach. W programie 8 shortów zrealizowanych przez młodych bułgarskich twórców.

Kategoria „wschód Europy” niestety ciągle jeszcze funkcjonuje. Ciągle jeszcze reżyserzy węgierscy, rumuńscy, ale i polscy, żeby potwierdzić swoją jakos ustaloną klasę, muszą wyjeżdżać do Los Angeles, żeby tę klasę realnie potwierdzić. Czy to znów ciągle jeszcze obowiązujący stereotyp? Najpierw trzeba te ...nasze... „wschodnie” produkcje po prostu zwyczajnie poznać!

The presentations of two partner festivals:

- Busho: a Hungarian festival established nine years ago is our partner from its beginnings. This year the awarded films which will be presented in Zielona Góra include the works from Spain, The United States, Slovakia, Russia, Hungary and Belgium.
- In The Palace: our „relatively new” partner from Bulgaria. It is an international festival devoted to films under 27 minutes in length. Established in 2003, the festival have grown from a competitive forum for student films into the largest and most prestigious short film festival in Bulgaria and the region. The screening includes 8 short films directed by young Bulgarian filmmakers.

Unfortunately, „the east of Europe” is still present in global awareness as a separate category. The directors from Hungary, Romania but also from Poland have to go to Los Angeles to prove their already established importance in the film world. Is this stereotype still true? Probably, we should get to know these „eastern productions” in the first place!



Wielki finał / Kino Nysa

PIĄTEK – 23 SIERPNIA / FRIDAY 23th AUGUST

14.00 - 16.00 / 2 p.m. - 4 p.m.

I BLOK FILMÓW KONKURSOWYCH / COMPETITION FILMS - PART I - 2 h

16.00 - 18.00 / 4 p.m. - 6 p.m.

POKAZ SPECJALNY: *SMAKI ŚWIATA* - Busho Best /

SPECIAL SCREENING - *TASTES OF THE WORLD* - Busho Best - 2 h

18.00 - 20.50 / 6 p.m. - 8:50 p.m.

II BLOK FILMÓW KONKURSOWYCH / COMPETITION FILMS - PART II - 2 h 50'

21.00 - 22.30 / 9 p.m. - 10:30 p.m.

KINO MISTRZÓW: *LĘK WYSOKOŚCI*, reż. Bartosz Konopka, występują: Marcin Dorociński, Krzysztof Stroiński i inni /
MASTERS OF CINEMA Series: *ACROPHOBIA* directed by Bartosz Konopka - 1 h 30'

SOBOTA – 24 SIERPNIA / SATURDAY – 24th AUGUST

14.00 - 16.30 / 2 p.m. - 4:30 p.m.

III BLOK FILMÓW KONKURSOWYCH / COMPETITION FILMS - PART III - 2 h 30'

16.30 - 17.30 / 4:30 p.m. - 5:30 p.m.

POKAZ SPECJALNY: *SZKOLNE ETIUDY ROMANA POLAŃSKIEGO* /

SPECIAL SCREENING - *ROMAN POLAŃSKI'S SCHOOL ETIUDS* - 1 h

17.30 - 18.00 / 5:30 p.m. - 6 p.m.

POKAZ SPECJALNY: *KRÓLEWSKA CHOROBA*, reż. Marzena Więcek /

SPECIAL SCREENING - *THE ROYAL DISEASE* directed by Marzena Więcek - 26'

18.00 - 20.15 / 6 p.m. - 8:30 p.m.

IV BLOK FILMÓW KONKURSOWYCH / COMPETITION FILMS - PART IV - 2 h 15'

20.30 - 22.00 / 8:30 p.m. - 10 p.m.

SPOTKANIE Z WOJCIECHEM PSZONIAKIEM, KONCERT MUZYKI FILMOWEJ

w wykonaniu Nataszy Smirnowej i Andrzeja Winiszewskiego /
MEETING WITH WOJCIECH PSZONIAK, FILM MUSIC LIVE - 1 h 30'

NIEDZIELA – 25 SIERPNIA / SUNDAY – 25 th AUGUSTS

14.00 - 15.30 / 2 p.m. - 3:30 p.m.

POKAZ SPECJALNY: *8 EKSPERYMENTÓW ŚWIATA* - Taiwan, Izrael, Grecja, Egipt, Kanada, Ekwador, Serbia, Niemcy /

SPECIAL SCREENING: *EIGHT EXPERIMENTS IN THE WORLD* - Taiwan, Israel, Greece, Egypt, Canada, Ecuador, Serbia, Germany - 1 h 30'

15.30 - 16.30 / 3:30 p.m. - 4:30 p.m.

POKAZ SPECJALNY: *CINEMA PERPETUUM MOBILE* - Białoruś /

SPECIAL SCREENING: *CINEMA PERPETUUM MOBILE* - Belarus - 1 h

16.30 - 18.00 / 4:30 p.m. - 6 p.m.

KINO MISTRZÓW: *JESZCZE NIE WIECZÓR*, reż. Jacek Bławut,

występują: Jan Nowicki, Beata Tyszkiewicz, Danuta Szaflarska, Irena Kwiatkowska,
Roman Kłossowski i inni /

MASTERS OF CINEMA Series: *BEFORE TWILIGHT* directed by Jacek Bławut - 1 h 40'

18.00 - 21.00 / 6 p.m. - 9 p.m.

CEREMONIA WRĘCZENIA NAGRÓD Z MUZYKĄ FILMOWĄ NA ŻYWO:

prowadzenie - Ada Biedrzyńska i Piotr Machalica /

AWARDS CEREMONY AND CLOSING GALA WITH FILM MUSIC LIVE:

masters of ceremony - Ada Biedrzyńska & Piotr Machalica

SPOTKANIE Z JANEM NOWICKIM ORAZ JURORAMI FESTIWALU Z MUZYKĄ FILMOWĄ NA ŻYWO

/ MEETING WITH JAN NOWICKI & THE FESTIVAL JURY WITH FILM MUSIC LIVE

WOJCIECH PSZONIAK



foto: Michał Englert

Jedna z najciekawszych aktorskich osobowości polskiej sceny ostatnich pięćdziesięciu lat. Jego kreacje w filmach Andrzeja Wajdy przyniosły mu międzynarodowy rozgłos.

Wojciech Pszoniak ukończył Państwową Wyższą Szkołę Teatralną w Krakowie w 1968. W trakcie studiów występował w Teatrze STU. W latach 1968-1974 grał w krakowskim Starym Teatrze. Zadebiutował tam w *Kłótnie* Stanisława Wyspiańskiego reżyserowanej przez Konrada Swinarskiego (1968). W 1978 rozpoczął pracę na scenach zagranicznych. We francuskim Teatrze Nanterre wystąpił w sztuce Petera Handkego *Ludzie nierozumni są na wymarcu* w reżyserii Claude'a Regy, w której zagrał razem z Gerardem Depardieu i Danielem Olbrychskim. Lata 70. to także okres wybitnych ról Pszoniaka w filmach Wajdy. W 1972 był Dziennikarzem Stańczykiem w ekranizacji *Wesela* Wyspiańskiego i Jeszua w *Piłacie i innych* na podstawie Michaiła Bułhakowa, a w 1974 Morycem Weltem w *Ziemi obiecanej* według Władysława Reymonta. Rola Morycy Welta stała się mistrzowskim popisem Pszoniaka, w której przecięły się jego niezwykle zdolności komediowe, charakterystyczna,

ekspresyjna gra i wyczucie ludzkiej psychologii. W 1982 Pszoniak na stałe wyjechał do Francji. Grał na scenie oraz wystąpił w kilkunastu zagranicznych filmach. W 1993 rozpoczął współpracę z londyńskimi teatrami. W 1992 zagrał w *Śmierci i dziewczynynie* Ariela Dorfmana w reżyserii Jerzego Skolimowskiego w Teatrze Studio, gdzie partnerował Krystynie Jandzie. Cztery lata później był Łatką w *Dożywociu* Fredry reżyserowanym w Teatrze Polskim przez Andrzeja Łapickiego.

Częściej niż w teatrze aktor pracował z polskimi reżyserami w filmie. Zagrał m.in. Bogdańskiego w *Limuzynie Daimler-Benz* Filipa Bajona (1984). Występował również w filmach Wajdy: zagrał tytułową rolę w *Korczaku* (1990) i Zamojskiego w *Wielkim Tygodniu* (1995) oraz Obcego w *Bracie naszego Boga* Krzysztofa Zanussiego (1997), serialu Leszka Wosiewicza *Przeprowadzki* (2000) i Jana Rydla w *Bajlandzie* Henryka Dederki (2000). W 2000 w Teatrze Telewizji z sukcesem wyreżyserował i zagrał rolę Leona w *Pracowni krawieckiej* Jean-Claude'a Grumberga - przedtem grał tę postać w paryskim Teatrze Hébertot (1999), a w 2002 reżyserował i ponownie wcielił się w Łatkę we Fredrowskim *Dożywociu*. W 2001 gościnnie zagrał w warszawskim Teatrze Ateneum w sztuce Francisca Webera *Kolacja dla głupca* w inscenizacji Wojciecha Adamczyka. Rola François Pignona okazała się jednym z najważniejszych komediowych osiągnięć aktora.

Ostatnie filmy z udziałem Pszoniaka to m.in.: *CZARNY CZWARTEK. JANEK WIŚNIEWSKI PADŁ* (Władysław Gomułka), *WYGRANY* (profesor Karloff), *KRET* (Stefan Garbarek, były kapitan SB), *MAŁA MATURA 1947* (major Trzaska), *MISTYFIKACJA* (fryzjer Pinno). W roku 2012, u boku Piotra Fronczewskiego brawurowo zagrał rolę Bremonta w spektaklu telewizyjnym *SKARPECKI, OPUS 124* w reżyserii Macieja Englerta.

One of the most interesting Polish actors of the last 50 years. His roles in Andrzej Wajda's films gave him an international fame. Wojciech Pszoniak graduated from Ludwik Solski Academy for the Dramatic Arts in Cracow in 1968. During his studies, he performed at the Theatre Scena STU and in the years 1968 – 1974 at Stary Teatr. In the latter he made his debut in Stanisław Wyspiański's *The Curse* (1968) directed by Konrad Swinarski.

In 1978 he started to perform abroad. In the French Theatre Nanterre-Amandiers Pszoniak played in Peter Handke's *Ludzie nierozumni są na wymarcu* directed by Claude Regy, in which he appeared along with Gerard Depardieu and Daniel Olbrychski. The 70s brought Pszoniak's outstanding roles in Andrzej Wajda's films. He played The Journalist/Stańczyk in the adaptation of Wyspiański's play *The Wedding*, Yeshua in *Pilate and Others* based on Mikhail Bulgakov's novel and Moryc Welt in *The Promised Land* (1974) based on a novel by Władysław Reymont. It is this role of Moryc Welt that fully showed Pszoniak's master acting skills. It was a combination of a comic talent, a characteristic expressive performance and a sense of human psychology. In 1982 Pszoniak left Poland to live in France where he played on stage and in several foreign movies. In 1993 he

started to perform in London theatres. In 1992, along with Krystyna Janda, he starred in Ariel Dorfman's *Death and the Maiden* directed by Jerzy Skolimowski and staged at the Studio Theatre. Four years later he was Łatka in „Aleksander Fredro's *The Annuity* staged in the Polish Theatre and directed by Andrzej Łapicki. But Pszoniak „cooperated with Polish directors more often on the movie sets than on the theatre stage. He appeared in *Limuzyna Daimler Benz* (1984) directed by Filip Bajon. In Andrzej Wajda's film he played a leading role in *Korczak* (1990) and Zamojski in *Holy Week* (1995). As well as that, he is credited for his roles as The Stranger in *Our God's Brother* (1997) directed by Krzysztof Zanussi, in television series *Przeprowadzki* (2000) created by Leszek Wosiewicz and as Jan Rydel in *The Fairy Land* (2000) directed by Henryk Dederka.

The year 2000 brought him a success as a director of the Polish Television Theatre production *L'Atelier* by Jean Claude Grumberg, in which he also played a role of Leon. He used to play the exact same role before on the stage of the Theatre Hébertot in 1999. In 2002 he directed and once again performed as Łatka in Fredro's *The Annuity*. In 2001 the actor made a guest appearance in Francis Veber's *Le Dîner de Cons* directed by Wojciech Adamczyk and staged at the Ateneum Theatre in Warsaw. The role of François Pignon turned out to be one of the greatest comic achievements in Pszoniak's career.

The latest movies of Wojciech Pszoniak include: *CZARNY CZWARTEK*. *JANEK WIŚNIEWSKI PADŁ* (as Władysław Gomułka), *THE WINNER* (as Professor Karloff), *KRET* (as Stanisław Garbarek, the former SB captian), *MAŁA MATURA 1947* (as Mayor Trzaska) and *MISTYFIKACJA* (as Pinno the barber).

In 2012, along with his co-star Piotr Franczewski, he gave a great performance of Bremont in television play *SKARPETKI*, *OPUS 124* directed by Maciej Englert

KATARZYNA BUJAKIEWICZ

Urodzona w 1972 roku. Absolwentka Państwowej Wyższej Szkoły Teatralnej we Wrocławiu (1995). W latach 1995-2003 aktorka Teatru Współczesnego w Szczecinie.

Zagrała w wielu spektaklach reżyserowanych przez wybitnych twórców. Z ważniejszych tytułów warto wymienić: „*Romeo i Julia*”, „*Sen nocy letniej*” Williama Shakespeare'a, „*Popcorn*” Bena Eltona, „*Miłość na Krymie*” Sławomira Mrożka, „*Sekskomedia nocy letniej*” Woody'ego Allena, „*Damy i huzary*” Aleksandra Fredry, „*Królewicz i żebrak*” Marka Twaina, „*Pielgrzymi*” Marka Pruchniewskiego w reżyserii m.in. Anny Augustynowicz, Ryszarda Majora, Marka Pasiecznego.

Występowała także w filmach fabularnych, np. „*Sława i chwala*” (reż. Kazimierz Kutz), „*Kochaj i rób co chcesz*” (reż. Robert Gliński), „*Stara baśń*” (reż. Jerzy Hoffman), „*Nie ma zmiłuj*” (reż. Waldemar Krzystek), „*Poranek kojota*” (reż. Olaf Lubaszenko), „*Inferno*” (reż. Maciej Pieprzycza), „*Stacja*” (reż. Piotr Wereśniak), „*Rób swoje, ryzyko jest twoje*” (reż. Marian Terlecki), *Rh +* (reż. Jarosław Żamojda), Warszawa (reż. Dariusz Gajewski). Za rolę w „*Kochaj i rób co chcesz*” otrzymała nagrodę specjalną za drugoplanową rolę kobiecą na festiwalu Prowincjonalnia we Wrześni. Popularność przyniosły aktorce seriale telewizyjne, przede wszystkim: „*Twarze i maski*” (reż. Feliks Falk), „*Marzenia do spełnienia*” (reż. Maciej Pieprzycza), „*Na dobre i na złe*”, „*Magda M.*” i „*Lekarze*”.

W 2004 roku zdobyła nagrodę aktorską za rolę Myszkii w „*Portugali*” Zoltana Egressyego (reż. Iwona Kempa) na IV Festiwalu Dramaturgii Współczesnej „Rzeczywistość przedstawiona” w Zabrzu. Oficyna Wydawnicza „Głosu Wielkopolskiego” przyznała Katarzynie Bujakiewicz „Medal Młodej Sztuki 2006” za wybitne kreacje aktorskie w Teatrze Polskim. Od 2003 roku związana jest z teatrem Polskim w Poznaniu. Zagrała w „*Zwyczajnych szaleństwach*” Petra Zelenki w reż. Pawła Szkotaka (Alicja), „*Norze*” Henrika Ibsena w reż. Anny Augustynowicz (Nora), „*Amatorkach*” Elfriede Jelinek w reż. Emilii Sadowskiej (Susi). Obecnie aktorkę można oglądać w „*Portugali*” Zoltana Egressy'ego w reż. Iwony Kempy (Myszka).



foto: Piotr Limwicz

Born in 1972. She graduated from the Academy for the Dramatic Arts in Wrocław in 1995. In the years 1995-2003 she performed at the Contemporary Theatre in Szczecin. She appeared in numerous plays directed by prominent directors, including: Anna Augustynowicz, Ryszard Major, Marek Pasieczny. The most important ones include: William Shakespeare's *Romeo and Juliet* and *A Midsummer Night's Dream*, Ben Elton's *Popcorn*, Sławomir's

Mrozek's *Love in the Crimea*, Woody Allen's *A Midsummer's Night Sex Comedy*, Aleksander Fredro's *Ladies and Husars*, Mark Twain's *The Prince and the Pauper* and Marek Pruchniewski's *Pilgrims*.

As well as that, she starred in movies such as: *Fame and Glory* (dir. Kazimierz Kutz), *Love and Do What You Want* (dir. Robert Gliński), *The Old Fairy* (dir. Jerzy Hoffman), *Nie ma zmiłuj* (dir. Waldemar Krzystek), *Coyote's Morning* (dir. Olaf Lubaszenko), *Inferno* (dir. Maciej Pieprzycyca), *Station* (dir. Piotr Wereśniak), *Rób swoje, ryzyko jest twoje* (dir. Marian Trelecki), *Rh+* (dir. Jarosław Żamojda) and *Warsaw* (dir. Dariusz Gajewski). She received a special award for supporting actress for her appearance in *Love and Do What You Want* at Prowincjonalnia Festival in Września.

Bujakiewicz is popular for her roles in television series: *Twarze i maski* (dir. Feliks Falk), *Marzenia do spełnienia* (dir. Maciej Pieprzycyca), *Na dobre i na złe*, *Magda M.* and *Lekarze*. In 2004 she won an acting award at the 4th Festival of Contemporary Drama "Rzeczywistość przedstawiona" in Zabrze for her appearance as Myszka in Zoltan Egressy's *Portugal* (dir. Iwona Kempa). Głos Wielkopolski publishing house honoured her with Katarzyna Bujakiewicz a Medal Młodej Sztuki 2006 award for outstanding performances at the Polish Theatre.

Since 2003 she acts at the Polish Theatre in Poznań. She was Alice in Petr Zelenka's *Wrong Side Up* directed by Paweł Szkotak, Nora in Henrik Ibsen's *A Doll's House* directed by Anna Augustynowicz and Susi in Elfriede Jelinek's *Women as Lovers* directed by Emilia Sadowska. Presently, the actress performs as Myszka in Zoltan Egressy's *Portugal* directed by Iwona Kempa.



PRISCA GROH

Urodziła się w Szwajcarii w 1968 roku, gdzie do dziś mieszka i pracuje jako wykładowca sztuk wizualnych i artystka wideo. Od 2012 roku jest aktywną działaczką ARES Film & Media Festival w Syrakuzach we Włoszech, od kilku lat partnerskiego festiwalu Quest Europe.

Prisca Groh studiowała architekturę wnętrz na CSIA w Lugano w Szwajcarii (1986 – 1991) oraz malarstwo na Akademii Sztuk Pięknych w Milanie (1991 – 1995). Ponadto w latach 1989 – 1991 uczęszczała na zajęcia malarskie do Akademii Szöni Istwan w Zebegény na Węgrzech oraz filmowe na CSIA w Lugano (2010 – 2011). Na jej dorobek artystyczny od czasów ukończenia studiów w 1998 roku do dziś, składają się liczne indywidualne oraz wspólne wystawy w Szwajcarii w różnych galeriach sztuki oraz w Kantońskim Muzeum Sztuki w Lugano. Od 1999 roku wystawia też swoje dzieła za granicą, m.in. w Nowym Jorku, Paryżu, Rzymie, Syrakuzach, Belgradzie, Indiach i Kaszmirze. Jej praca zapoczątkowana przez badanie

własnej historii oraz historii jej kraju, wyewoluowała w znacznie większą działalność i zaowocowała jej pierwszą podróżą do Iranu w 2005 roku. Panoramiczny przekrój przez takie cechy jak poetyckość, egzystencjalność, estetyka, bliskość, wnikliwość, kobiecość i duchowość przekształcił się w dziennik podróżniczy. Przez siedem lat, regularnie powracając do Iranu, zebrała portfolio, na które składają się wszelakie wystawy ukazujące wizualizacje poezji irańskiej i sztuki sakralnej poprzez różne media: wideoklipy, fotografie, obrazy i instalacje wideo.

W 2009 roku otrzymała środki finansowe od fundacji Pro Helvetia na rozwinięcie projektu pod tytułem „Wspomnienia”. Praca ta polegała na powrocie do miejsc, do których dotarły dwie szwajcarki antropolożki, E. Maillart oraz A. Schwarzenbach. Te dwie kobiety podróżowały przez Iran ponad 70 lat temu. „Wspomnienia” dokumentują miejsca, które odwiedziły. Silvia Calvarese rozmawiała z artystką na ten temat w wywiadzie dla magazynu poświęconemu badaniom sztuki wizualnej „Roots & Router” w 2011 roku.

She was born in 1968 in Switzerland where she currently resides and works as an artist and a visual art teacher. She is an active member of ARES Film & Media Festival in Siracuse - Italy since 2012. Prisca Groh studied interior design at CSIA (Center of Industrial Art Studies) in Lugano - Switzerland (1986-1991), and painting at the Brera Academy of Fine Arts in Milan - Italy (1991-1995). Furthermore (1989-1991) she attended the summer painting workshop at Szöni Istvan Academy in Zebegény - Hungary. She participated at CISA film school in Lugano as an auditor (2010-2011). Her artistic activities after her studies from 1998 up until now consist of many single and collective exhibitions in Switzerland, in various art galleries and in Cantonal Museum of Art in Lugano. From 1999 she has expanded her artistic activities abroad in cities such as New York, Paris, Rome, Siracuse, Belgrade, India and

Kashmir. Her endeavor initiated mainly with a personal research reflecting her own history and country, evolved and burst into a body of work with her first journey to Iran in 2005. A solid panorama of qualities such as poetic, existential, esthetic, intimate, profound, feminine and spiritual turned into a diary of a journey. Throughout seven years, continuously returning to Iran, she managed to develop a portfolio of different exhibitions reflecting visualization of Iranian poetry and sacred art through mixed medias: video, photography, painting and installations. In 2009 she received a scholarship from „Pro Helvetia” to further develop a new project entitled „Memoires”. This work was a come back to places which were visited by the two Swiss writers and anthropologists E. Maillart and A. Schwarzenbach, two women who travelled through Iran more than 70 years ago. Memories redocumented the places that were visited by the two voyagers. Silvia Calvaresi discussed this subject with the artist on the magazine devoted to research on visual cultures „Roots & Routes” in 2011.

LESZEK DAWID

Urodził się w 1971 r. w Kluczborku. Ma na koncie więcej nagród niż nakręconych filmów. Nie spieszy się. Stawia na jakość. Choć „Jesteś Bogiem” to dopiero druga fabuła w jego dorobku, już dziś Leszek Dawid sprawia wrażenie jednego z najdojrzałych polskich filmowców.

Wyznaczając swój filmowy szlak, wrócił w rodzinne strony. „Bar na Victorii”, najtośniejszy dokument Dawida, zaczynał się w jego rodzinnym Kluczborku. Na prestiżowym Krakowskim Festiwalu Filmowym „Bar na Victorii” nagrodzono za „puls i energię” Srebrnym Lajkonikiem dla najlepszego polskiego dokumentu i Srebrnym Smokiem w konkursie międzynarodowym. Później przyszła nominacja do Paszportu Polityki w kategorii film i nagrody w Łódzku i niemieckim Neubrandenburg. Także w kolejnych filmach Dawid dawał się poznać jako wrażliwy obserwator ludzkich dramatów. W fabularnej etiudzie „Moje miejsce” opowiadał o 26-letnim perkusie, który opuszcza rodzinne miasteczko, by poszukać szczęścia w Warszawie. O ludziach, którzy nie potrafią pogodzić własnych aspiracji ze społecznymi oczekiwaniami opowiadały nie tylko „Bar na Victorii” i „Moje miejsce”, ale też kolejne filmy: „W drodze”, dokument zbudowany z wypowiedzi autostopowiczów podwożonych przez reżysera w różnych miejscach Polski, a także melancholijny dokument „Zaungaste – Zza płotu” nakręcony wraz z niemieckim reżyserem Matlem Findelem.

Jako reżyser, a także scenarzysta wielu krótkometrażowych filmów fabularnych i dokumentalnych, zyskał uznanie świata filmowego, został wykładowcą w Szkole Filmowej w Łodzi oraz członkiem Junge Akademie der Kunst w Berlinie.

Do podobnych tematów Leszek Dawid powraca też w swoich fabułach. W „Ki” opowiadał o niemożliwym pogodzeniu osobistych ambicji głodnej życia kobiety z rolą matki. W „Jesteś Bogiem” portretuje ludzi, którzy przez swoją wrażliwość nie przystają do rzeczywistości blokowiska. Wraz z tytułową bohaterką „Ki” wchodził w rzeczywistość nocnych klubów i imprezowego życia, choć nie jest to jego świat i jego życie. W „Jesteś Bogiem” wprowadza kamerę na śląskie blokowiska, by zagłębić się w świat hip-hopu, a przy okazji opowiedzieć o ofiarach polskiej transformacji. Jest lojalny wobec swych bohaterów. Próbuje zrozumieć. Niezależnie od tego, czy to naiwni młodzieńcy z rodzinnego Kluczborka, czy rozwyrzona dziewczyna z Warszawy. „Myślę, że fair jest być po stronie bohaterów. Jedyne, co mają, to obecność na ekranie. Uczciwy twórca szanuje ich prawo do własnego głosu”. Najnowszy obraz Dawida „Jesteś Bogiem” zobaczyło już prawie 1,4 mln widzów, co czyni go najpopularniejszą polską produkcją filmową 2012 r.

Born in 1971 in Kluczbork. The awards he has received outnumber the movies he directed. He takes his time and gives quality a priority. Although *Jesteś Bogiem* is only his second feature film, he seems to be one of the most mature Polish filmmakers.

At the beginning of his film journey, Leszek Dawid went back to the city where he was born - Kluczbork. A *Bar at the Victoria Station*, the best-known Dawid's documentary begins in this exact city. At the prestigious Kraków Film Festival the film was awarded a Silver Hobby-Horse for best Polish documentary for "its pulse and energy" and a Silver Dragon in the international competition. Later on, he was nominated for Paszport Polityki award in film category and won the awards at Łódzkie Lato Filmowe and at the German festival Dokumentart in Neubrandenburg. Dawid's next films once again revealed his sensitive side in observing people's drama. In his etude *Moje miejsce*, the director shows a story of a 26-year-old drummer who decides to leave his family town and seek happiness



foto Zbigniew Dawid

in Warsaw. Other films, just as *A Bar at the Victoria Station* and *Moje miejsce*, tell about people who can't reconcile their personal ambitions with society's expectations. For example: *W drodze*, a documentary made from stories of hitchhikers whom the director gave a lift in different parts of Poland and *Zaungaste - Zza plotu*, a melancholic documentary filmed together with a German director Matl Findel. As a director and a screenwriter of many short films and short documentaries he gained recognition in the film industry. He gives lectures at the National Film School in Łódź and is a member of Junge Akademie der Kunste in Berlin.

Leszek Dawid continues the topics that are so typical of him in his feature films. My Name is *Ki* tells about *Ki*, who cannot reconcile her personal ambitions of a young woman with a big appetite for life and her role as a mother. *Jesteś Bogiem*, in similar way, portrays people who due to their sensitivity don't fit well to the reality of life in tower block housing estate. Together with *Ki*, the director enters the nightlife full of parties at clubs and pubs, even though it is in no way his reality. In *Jesteś Bogiem*, he introduces the camera to the Silesian bleak apartment housing area in order to show its everyday life filled with hip hop music and, at the same time, tell the story about the victims of Polish transformation. He is loyal to his characters. What is more, he tries to understand every one of them, whether these are naïve boys from Kluczbork or an unruly girl from Warsaw. "I believe it is fair to be on the side of your characters. The only thing they have is their presence on the screen. The honest filmmaker respects their right to have their say". The last Dawid's film *Jesteś Bogiem* has already been seen by almost 1,4 million people, which makes it the most popular Polish film production of 2012.

TSANKO VASILEV



Producent i reżyser urodzony w Sofii (Bułgaria) w 1974 roku. Jest dyrektorem In The Palace, międzynarodowego festiwalu filmów krótkometrażowych, który od 11 lat corocznie odbywa się w Bułgarii. Jako doświadczony filmowiec niejednokrotnie zasiadał w jury uznanych imprez filmowych, a także przewodził wielu projektom audiowizualnych. Jest reżyserem filmów dokumentalnych „Facing Me on the Way There”, „When We Dream, that We Dream, that We Dream”, „In Between” (wszystkie są produkcjami Bułgarskiej Telewizji Narodowej) oraz producentem i reżyserem filmów krótkometrażowych, videoklipów muzycznych i spotów reklamowych.

Producer and director, born in Sofia, Bulgaria, in 1974. He is the festival director of In The Palace, the international short film festival held annually in Bulgaria since 11 years. As an experienced film professional he has been on the jury of a number of established international industry events and has led a long list of audiovisual projects. He is the director of the documentaries: *Facing Me on the Way There*, *When We Dream, that We dream*, *In Between* (productions of the Bulgarian National Television) and producer and director of shorts, music and advertising videos.

HONOROWI CZŁONKOWIE JURY

MARYLA MAKOWSKA-KALINOWSKA I BOGDAN KALINOWSKI

Najśłynniejsza polska para kinomanów. Obejrżeli wspólnie ponad 12 tysięcy filmów w kinie. Powstały o nich 3 filmy dokumentalne, m.in. *Inna Bajka* w reżyserii Marzeny Wićcek (premiera telewizyjna filmu odbyła się w telewizji Planete w 2006r.). Honorowi członkowie Jury Quest Europe od kilku lat.

Two most famous cinema fans in Poland, Maryla and Bogdan have watched more than twelve thousand films in total. Three documentary films have been made about the life of a married couple, a.o. *Inna Bajka* directed by Marzena Wićcek.



fot. Grzegorz Czajka



Urodziła się w 1977r. w Zielonej Górze. Ukończyła Poznańską Szkołę Aktorską oraz Wydział Nauk Przyrodniczych Uniwersytetu Wrocławskiego.

Realizacje teatralne: oprawa multimedialna - *A wszystko to Ty*, reż. J.Satanowski (Lubuski Teatr), *We dwoje*, reż. J. Enelekamp (Teatr Polski w Holandii), *Innamorato Mafiozo* oraz *Bar Moskwa*, reż. W. Czarnota i W. Brawer (Lubuski Teatr), *Kształt rzeczy*, reż. Szymon Kuśmider (Lubuski Teatr).

Role: *Okno*, reż. F. Fiečko, *Próba*, reż. zespołowa (Wrocław, Kalambur), *Panie*, reż. Zespołowa (Poznań, Scena na Piętrze), *Obok*, reż. Z. Najmoła (Lubuski Teatr), *Silniejsza*, op. reż. Piotr Kruszczyński (Teatr w Lesznie), *Namiętności* (Lubuski Teatr), spektakle w autorskim Teatrze Antidotum (Wrocław).

Filmy: *Królewska choroba* (scen. i reż.), *Natasza* (scen. i reż.), *Inna bajka* (scen., reż., montaż), *Magia ruchu* (scen., reż., montaż), *Tak, jestem lesbijką* (scen. i reż.), *Poczekalnia* (scen., reż., rola), *Przerwana lekcja bieli* (scen. i reż., rola), *Czworonożna poczekalnia*

(realizacja, zdjęcia, montaż), *Wizyta* (reż., rola), *Masza* (scen., reż., montaż), *Na spacer z psem* (zdjęcia, montaż), *Lilith*, reż. Ł. Tunikowski (rola), *Było sobie porno* (polski dubbing, kilka ról kobiecych) reż. K.Landsberg, G. Halama (Comedy Central Tv, Master Film), *Great Brytania* (rola Magdy; film w trakcie realizacji), reż. Charles Michel Duke.

Reportaże radiowe: *Sarit znaczy wodospad*, *Wyznania Joanny*, *Shirvangasana*, *Jeszcze umieram*, *Bezdomni* (Radio Zachód).

Scenariusze i sztuki teatralne: *Klinika*, *Weselisko*, *Pani Tadeusz*, *Melborn Haus*, *Getto*.

Książki: *Raporty z rzeczywistości* (red. M. Garbala, współ., 2002), *Przechowalnia* (Pro Libris, red. M. Garbala, 2003), *Gra w cyrkiel* (Pro Libris, red. P.Paschke, 2007).

Publikacje: Odra, Topos, Akant, Pro Libris, Rita Baum, Liberum Albitrum, inne.

Laureatka prawie stu rozmaitych nagród artystycznych (m.in. srebrny medal za reżyserię na Międzynarodowym Festiwalu Filmowym w Brnie, nagroda specjalna za reżyserię na FF Zoom, Grand Prix na Międzynarodowym Festiwalu Filmowe Zwierciadła, GRAND PRIX w Międzynarodowym Konkursie Literackim „O złote cygaro Wilhelma”, Grand Prix w Konkursie Literackim im. Rafała Wojaczka, I miejsce na XX Ogólnopolskich Konfrontacjach Literackich, nagroda Prezydenta Miasta Poznań w ogólnopolskim konkursie literackim Związku Nauczycielstwa Polskiego. Trzykrotna stypendystka oraz dwukrotna laureatka nagrody kulturalnej Miasta Zielona Góra. Laureatka nagrody kulturalnej marszałka województwa lubuskiego. Dyrektor Akademii Twórczych Poszukiwań (Lubuska Szkoła Telewizji i Filmu i Lubuska Szkoła Fotografii).

Born in 1977 in Zielona Góra, Marzena graduated from the Acting School in Poznań (PSA) and Faculty of Natural Science at the University of Wrocław. Theatre projects: multimedia setting - *A wszystko o Ty*, dir. J.Satanowski, The Lubuski Theatre), *We dwoje*, dir. J. Enelekamp (The Polish Theatre in the Netherlands), *Innamorato Mafiozo and Bar Moskwa*, dir. W.Czarnota and W. Brawer (LT), *Kształt rzeczy*, dir. Szymon Kuśmider (LT); starring: *Okno*, dir. F. Fiečko, *Próba*, team directing (Wrocław, Kalambur), *Panie*, team directing (Poznań, Scena na Piętrze), *Obok*, dir. Z. Najmoła (The Lubuski Theatre), *Silniejsza*, dir. Piotr Kruszczyński (Theatre in Leszno), *Namiętności* (LT), performed on stage of author's theatre - Teatr Ant. (Wrocław). Films: *Królewska choroba* (script and directing), *Natasza* (script and directing), *Inna bajka* (script, directing, editing), *Magia ruchu* (script, directing, editing), *Damski świat* (script, dir.), *Poczekalnia* (script, dir., starring), *Przerwana lekcja bieli* (script, dir., starring), *Wizyta* (dir., starring), *Lilith*, dir. Ł. Tunikowski (starring), *Było sobie porno* (Polish dubbing, several female roles) dir. K.Landsberg, G. Halama (Comedy Central Tv, Master Film). Radio reportages: *Sarit znaczy wodospad*, *Wyznania Joanny*, *Shirvangasana*, *Jeszcze umieram*, *Bezdomni* (Radio Zachód). Scripts and theatre plays: *Klinika*, *Weselisko*, *Pani Tadeusz*, *Melborn Haus*, *Getto*. Books: *Raporty z rzeczywistości* (editor M.Garbala, co-oper., 2002), *Przechowalnia* (Pro Libris, edit. M. Garbala, 2003), *Gra w cyrkiel* (Pro Libris, edit. P.Paschke, 2007). Articles: Odra, Topos, Akant, Pro Libris, Rita Baum, Liberum Albitrum and others. Marzena has gained almost a hundred various artistic awards. She is a triple scholarship-holder and a laureate of the Cultural Award of Zielona Góra. Marzena is also the director of the Academy of Creative Research (Akademia Twórczych Poszukiwań) in Zielona Góra (The Lubusz School of Television and Film and The Lubusz School of Photography) and of the International Authors' Film Festival „Quest Europe”.

PIĄTEK / 23 SIERPNIA / 14.00 - 16.00

I BLOK FILMÓW KONKURSOWYCH

W POLNEJ TRAWIE / IN THE GRASS GRASSHOPPER SAT

- Reżyseria: Alena Aliaksane
- Kraj: Białoruś
- Gatunek / Czas trwania: fabuła, 12'

Film jest opowieścią o jednym dniu zwykłego człowieka. Jego życie wygląda normalnie - jest żonaty, ma córkę i oczekuje kolejnego dziecka. Jego matka czuje się dobrze. Czego jeszcze można oczekiwać od życia? Coś mu jednak nie daje spokoju, zaprząta jego myśli. Czy Michael skrywa w swoim sercu jakiś sekret?

The film is about a day in the life of an ordinary man. It seems that everything goes well in his life: he is married, has a daughter and expects another child. His mother is also well. What else a man could expect from life? But something bothers him, takes his thoughts away. Or it just seems like that? Whether Michael has a secret inside him or not?



PAMIĘTNE LATO

/ REMEMBER IN THE SUMMER

- Reżyseria: Friedrich Tiedtke
- Kraj: Niemcy
- Gatunek / Czas trwania: fabuła, 10' 20"

W towarzystwie syna i jego dziewczyny starsza kobieta odwiedza las, w którym miały miejsce ważne wydarzenia jej młodości.

Accompanied by her son and his girlfriend, a woman returns to a revered place from her youth - a sun-lit piece of forest. She recalls memories of her first amorous adventure and comes to realize that the images she conjurs up are somewhat deceptive.



VOCUUS / VOCUUS

- Reżyseria: Patryk Jurek
- Kraj: Polska
- Gatunek / Czas trwania: fabuła, 18'

Po śmierci żony Paweł zostaje sam z córką Martą, z którą nigdy nie nawiązał więzi emocjonalnej. Zagubiona dziewczynka i żałowany mężczyzna będą musieli odnaleźć siebie nawzajem w pustym domu.

After his wife passed away Patrick is left alone with his daughter Marta. He has never developed an emotional bond with her. The lost girl and the devastated man will have to find themselves in an empty house.



MIRUNA / MIRUNA

- Reżyseria: Piotr Sułkowski
- Kraj: Polska
- Gatunek / Czas trwania: fabuła, 20'

Rybacy mówią, że jeśli w takiej chwili spojrzysz Mirunie prosto w oczy, to część jej duszy stanie się częścią ciebie. Po kłótni ze swoim kochankiem roztrzęsiona dziewczyna wsiada do samochodu nieznajomego. Ich wspólna podróż rodzi wzajemną fascynację, która doprowadzi mężczyznę do głębokiego wglądu w siebie i fatalnego spełnienia jego obsesyjnych pragnień.



After an argument with her lover, a young woman recklessly gets into the car of a mysterious stranger. Their brief encounter will lead to a mutual attraction, introspection and disastrous fulfillment during a journey to the end of the night.



OPOWIEŚĆ O TORCIE / A CAKE STORY

- Reżyseria: Milko Yorchev
- Kraj: Bułgaria
- Gatunek / Czas trwania: fabuła, 13'

Sylwester. Mężczyzna zмага się z chłodem zimowej nocy, by zanieść swojemu przyjacielowi w podarunku ciasto. Nie dociera ono jednak do adresata, gdyż trafia przed frontowe drzwi ubogiej cygańskiej rodziny.



The story, set on New Year's Eve, tells about a man who braves the cold winter night in order to bring a friend of his a cake as a gift. The cake never makes it to the receiver because it ends up in front of the door of a poor gypsy family.



ZAMKNIĘCIE / CLOSURE

- Reżyseria: Desmond Devenish
- Kraj: USA
- Gatunek / Czas trwania: fabuła, 16'

Jude zagłębia się we własną przeszłość, by w pełni odkryć swoje największe lęki. Okazuje się, że prawda może być trudniejsza do zaakceptowania niż sam strach.

Jude throws himself into his past to fully unravel his deepest fear and learns the truth may be harder to come to terms with than the fear itself.



NOC / NIGHT

- Reżyseria: Csilla Zsély
- Kraj: Węgry
- Gatunek / Czas trwania: fabuła, 3' 19"

Jedna noc. Jeden przystanek,. Dwoje chłopców.

One night. One bus stop. Two guys.



ŚWIĘTO ZMARŁYCH / ALL SOULS' DAY

- Reżyseria: Aleksandra Terpińska
- Kraj: Polska
- Gatunek / Czas trwania: fabuła, 18'

Urodzić się w Święto Zmarłych. Paradoks, z którym trzeba się mierzyć raz do roku przez całe życie. To święto i radość urodzinowego dnia i bezgraniczny smutek za tymi co odeszli. To dzień siły życia i potęgi śmierci. Są więc znicze na grobie i świeczki na torcie. W dodatku to moment przełomowy, bo główna bohaterka ma plan związany z wyjaśnieniem pewnej tajemnicy. W te urodziny Lena będzie próbowała rozwiązać niektóre ze swoich problemów i ... dorośnie.



A hunter is after a bear in the forest. The bear hides in the house of the little girl Goldilocks, who gives him food and plays with him. But then everything changes. Playful, beautifully designed adaptation of the fairy tale Goldilocks and the three bears. Except this time, the bear comes to visit her.



PIĄTEK / 23 SIERPNIA / 16.00 - 18.00

SMAKI ŚWIATA / BUSHO BEST

TASTES OF THE WORLD / BUSHO BEST

Filmy nagrodzone na ostatniej edycji węgierskiego festiwalu Busho odbywającego się od 9 lat w Budapeszcie zrealizowane przez twórców z Węgier, Hiszpanii, USA, Belgii i Słowacji. Etiudy fabularne.



PIĄTEK / 23 SIERPNIA / 18.00 - 20.50

II BLOK FILMÓW KONKURSOWYCH

KARLSTOD / KARLSTOD

- Reżyseria: Aleksandra Terpińska
- Kraj: Szwajcaria
- Gatunek / Czas trwania: fabuła, 13' 40"

Pstrąg, który miał zostać ugrilowany, dostaje na imię Karl i ostatecznie nie trafia na stół.

A trout meant to be grilled gets the name Karl and doesn't end up on the barbecue.



ECHO / ECHO

- Reżyseria: Marcin Filipowicz
- Kraj: Polska
- Gatunek / Czas trwania: fabuła, 20'

Opowieść o trudnej relacji pomiędzy wymagającym ojcem a jego jedenastoletnim synem. Po kilkuletniej nieobecności ojciec wraca niespodziewanie i zabiera swojego syna na wakacje. W tajemniczym lesie uczy chłopaka podstawowych umiejętności, które musi znać każdy mężczyzna, by móc przetrwać w najtrudniejszych warunkach - rozpalać ognia, budowy szałasów, ukrywania się pod wodą...



A father makes an unexpected return after years of absence and takes his teenage son on an excursion. In a deep forest, the man teaches the boy the hard skills of survival: lighting a fire, building a shelter, hiding underwater. The trip turns into a strenuous exercise in endurance and male ideals. Inspired by author Ryszard Krynicki's story Silence.



DROGA / THE ROAD

- Reżyseria: Łukasz Dębski
- Kraj: Polska
- Gatunek / Czas trwania: fabuła, 22'

Dwaj starzy bracia, Staszek i Tadek, mieszkają w samotnym domku na polach. Staszek jest umierający, Tadek musi się nim opiekować do samego końca. Regularnie daje mu morfinę i spełnia każde jego życzenie. Jest tym zmęczony i po cichu liczy, że to nie potrwa już długo. Jedyne marzeniem umierającego jest zobaczyć przed śmiercią pewną kobietę, której nie widział kilkadziesiąt lat. Nieustannie wypatruje jej na drodze.



Two elderly brothers, Staszek and Tadek, live in a secluded house in the fields. Staszek is dying and Tadek must look after him till the very end. He regularly injects him with morphine and fulfils his every wish. Being tired with all this, he secretly wishes it would not take much longer. The only dream of the dying man is to see a certain woman before he dies. The one he has not seen for dozens of years. He constantly looks out for her on the road.



PRORA / PRORA

- Reżyseria: Stéphane Riethauser
- Kraj: Szwajcaria
- Gatunek / Czas trwania: fabuła, 23'

Prora na Morzu Bałtyckim. Tajemnicza, bezkresna. W tym opuszczonym byłym ośrodku wypoczynkowym nazistów i komunistycznej bazie wojskowej, dwóch nastolatków Jan i Matthieu przeżyją przygodę, która zmusi ich do postawienia czoła własnej tożsamości oraz wystawi ich przyjaźń na próbę.



Prora, on the Baltic Sea. Mysterious, endless. In this deserted former Nazi holiday camp and communist military complex, teenagers Jan and Matthieu embark on an adventure that confronts their identities and puts their friendship at risk.

TO WSZYSTKO / ALL OF THAT

- Reżyseria: Branislav Milatovic
- Kraj: Czarnogóra
- Gatunek / Czas trwania: fabuła, 27'

Umiera kolega z klasy Danila. Ojciec próbując odciągnąć uwagę chłopca od pogrzebu i obowiązków przewodniczącego klasy, zabiera go na jednodniową wycieczkę. Jednak wyprawa na ryby, która miała uchronić syna przed przykrościami ostatnich dni, okazuje się o wiele większym wyzwaniem dla ojca niż się tego spodziewał.

Danilo's friend from classroom passes away. Father wants to draw the boy's attention away from the funeral and from his obligations as a class president by taking him on a day trip. For the father, protecting his own child from the unkind experience of the funeral by going on fishing becomes much more difficult a task than he expected.



WOLNY BEZPOŚREDNI / DIRECT FREE KICK

- Reżyseria: Bernabe Rico
- Kraj: Hiszpania
- Gatunek / Czas trwania: fabuła, 13'

Adela skończyła 60 lat i brak jej chęci do życia. Nie ma dzieci ani męża, który by ją nękał lub, co gorsza, żadnych perspektyw. Aż pewnego dnia ma szansę wygrać 300 000 dolarów i opuścić swoje dotychczasowe życie. Jedyne, co musi zrobić to strzelenie gola na pustą bramkę z połowy boiska podczas przerwy w meczu ligi hiszpańskiej. Adela przyjmuje wyzwanie i zaczyna trenować do wielkiego dnia.



Having turned 60, Adela is living a life she never wanted. She has no children, a husband who walks all over her and, worst of all, nothing to look forward to. Then one day she has a chance to win \$300,000 and leave her old life behind. All she has to do to get it is to kick a ball into an open goal from the halfway line at half-time in a Spanish league match. Accepting the challenge, Adela starts training for the big day.



DRUGI WIATR / SECOND WIND

- Reżyseria: Sergey Tsyst
- Kraj: Rosja
- Gatunek / Czas trwania: fabuła, 6'24"

Każdego dnia musi stworzyć z puszek kwiat i zasadzić go w suchej ziemi. Taki jest sens jego życia. Na świecie nie ma nic poza metalicznym szelestem kwiatów apokalipsy.

Every day he must make a new flower from a tin and plant it into the dry ground. This is the point of his existence, as there is nothing else left in the world but metallic rustle of the apocalyptic flowers.



MOJE OCZKO W GŁOWIE / THE APPLE OF MY EYE

- Reżyseria: Josecho de Linares
- Kraj: Hiszpania
- Gatunek / Czas trwania: fabuła, 13'

Zurdo ma wyjątkowy kontakt ze swoją babcią. Kiedy wyjeżdża studiować traci z nią kontakt. Pewnego lata decyduje się odwiedzić ją mając intuicję, że to może być ostatni raz.

Zurdo maintains a special relationship with his grandmother. Since he went away for university, they have lost contact. On the last day of summer Zurdo decides to visit her sensing that he might not see her again.



COLD STAR / COLD STAR

- Reżyseria: Kai Stänicke
- Kraj: Niemcy
- Gatunek / Czas trwania: fabuła, 6'

Pewien chłopiec doświadcza nowych pragnień obserwując mężczyznę pływającego w basenie. Gdy atakuje go gang chuliganów na wieży do skoków do wody, nadciąga niespodziewana pomoc. „Cold Star” namawia do akceptacji tożsamości seksualnej własnej i innych.

A boy experiences new desires while watching a man at an indoor swimming pool. Forced up the diving platform by a rowdy gang, he receives help from an unexpected source. Cold Star is an appeal for acceptance of your own and others sexual identity.



PIĄTEK / 23 SIERPNIA / 21.00 - 22.30

KINO MISTRZÓW

MASTERS OF CINEMA Series

LĘK WYSOKOŚCI / ACROPHOBIA

- Reżyseria: Bartosz Konopka
- Scenariusz: Piotr Borkowski i Bartosz Konopka
- Zdjęcia: Piotr Niemijski
- Obsada: Marcin Dorociński, Krzysztof Stroiński, Magdalena Popławska, Dorota Kolak

- Opieką artystyczną: Agnieszka Holland
- Kierownik Produkcji: Ewa Jastrzębska
- Produkcja: Studio Munka - Stowarzyszenie Filmowców Polskich, Polska 2011
- Koprodukcja: Canal +

„Lęk wysokości” jest opowieścią o młodym reporterze telewizyjnym, Tomku, który prowadzi bardzo poukładane życie. Pewnego dnia dowiaduje się, że jego ojciec trafił do szpitala psychiatrycznego, a on jest jedyną osobą, która może mu pomóc. Tomek wykorzystuje to jako okazję do sprzedania mieszkania ojca bez jego wiedzy. Wraz z kolejnymi wizytami u ojca, zanurza się w świat szaleństwa i dowiaduje się prawdy o sobie.

W roli Tomka zobaczymy Marcina Dorocińskiego, jednego z najbardziej utalentowanych aktorów młodego pokolenia: laureata nagrody za drugoplanową rolę męską w filmie „Rewers”, zdobywcę nagrody im. Zbyszka Cybulskiego i nagrody aktorskiej na festiwalu „Młodzi i Film” w Koszalinie za rolę w „Pitbullu” w 2005 roku, Specjalnej Nagrody Aktorskiej na FPFF w Gdyni za „Ogród Luizy” w 2007, nominowanego do nagrody Orła 2009 za kreację w „Boisku bezdomnych” Kasi Adamik.



Tomek (30) escaped from the province and decided to sort out his life in a big city. He has a career as a TV reporter and has just started a family when he receives a message from a psychiatric hospital in his home town. His estranged father is there. Against himself and the advice of his closest ones, Tomek decides to reach out to his father, although they haven't seen each other for years. As a result, Tomek gets involved in a relationship on the verge of craziness and normality, which will make him re-evaluate his entire life.

3

SOBOTA / 24 SIERPNIA / 14.00 - 16.30

III BLOK FILMÓW KONKURSOWYCH

DOM / HOME

- Reżyseria: Dorota Petrus, Bogdan Łęcznar
- Kraj: Polska
- Gatunek / Czas trwania: dokument, 43' 59"

„Od wojny, gorszy jest sam strach przed wojną”

/Seneca Młodszy/

„DOM” to film opowiadający o ostatnim konflikcie gruzińsko-rosyjskim, od strony cywili. Nie ma tu działań militarnych, nie ma czołgów, samolotów, ani mundurów.

To historia grupy ludzi, którzy uciekając przed frontem, gdzie w górach znajdują schronienie w domu osetyjskiej rodziny. Pod jednym dachem, w zgodzie i sympatii, ukrywają się przedstawiciele wszystkich stron konfliktu: Gruzini, Rosjanie, Osetyjcy, Ormianie. Punktem wyjścia dla tej dramatycznej historii jest ponowne spotkanie bohaterów, 12 miesięcy po wydarzeniach, które ich połączyły.



„Worse than the war itself is the fear of it”

/Seneca the Younger/

Home is a film about the 2008 Georgian-Russian conflict seen from the civilian point of view. A war film with no tanks, no airplanes, no uniforms, no military activity; Home is the story of a group of people who, fleeing from danger, find shelter somewhere in the mountains in the home of an Ossetian family. Hiding under one roof are representatives of all sides of the conflict: Georgians, Russians, Ossetians and Armenians

Lubuska Szkoła Telewizji i Filmu / Lubuska Szkoła Fotografii

info@akademia.zgora.pl

www.akademia.zgora.pl

MIŁOŚNA PRZEPLATANKA / LOVE INTERTWINED

- Reżyseria: Marise Samitier
- Kraj: Hiszpania
- Gatunek / Czas trwania: fabuła, 23'

Marta, która próbuje, ale nie może zająć w ciążę, jest zamężna z Julio, który ma romans z Milą, siostrą Marty. Troje z nich żyje w ukryciu, aż Fernando, brat Julio i były mąż Mili, z którym ma dziecko, wraca z długiej podróży i życie wszystkich wywraca do góry nogami.



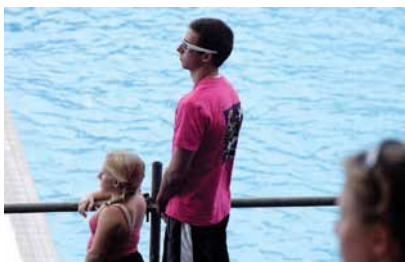
Marta, who tries but can't get pregnant, is married to Julio who's having an affair with Mila, Marta's sister. The three of them live in secret until Fernando, Julio's brother and Mila's ex-husband, with whom she has a kid, comes back from a long trip and the lives of all four turn upside down.



ŻYCIE STYLEM DOWOLNYM / FREESTYLE LIFE

- Reżyseria: Adam Palenta
- Kraj: Polska
- Gatunek / Czas trwania: dokument, 10'

Kim jest mistrz? Czy jest to osoba, której nigdy nie będziemy w stanie dorównać, której nigdy nie dościgniemy, wobec której czujemy podziw? Niepełnosprawny mistrz w swojej dziedzinie, może budzić naszą ciekawość, sympatię, ale bardzo rzadko podziw. Na jego złoty medal patrzemy z przyzwyczajeniem oka. Wydaje nam się, że jesteśmy w stanie osiągnąć lepszy sportowy rezultat wstając prosto sprzed telewizora. Odnosząc się do teorii „looking-glass-self” Charlesa Hortona Cooleya, zakładającej, że człowiek wchodzi w posiadanie własnego ja, wyobrażając sobie jak widzą go inni, pragnę zwrócić szczególnie uwagę widza niepełnosprawnego na to jak może być postrzegany, jak jego fizyczność może zostać pominięta, jak można zauważyć człowieka w człowieku, ustanowić wspólny mianownik mimo różnic ciała, obalić jego determinizm.



Freestyle life is a story of the art of putting up the fight, when the game involves the most competitive rivals ourselves. Resistance to the determinism leads towards stubborn challenging oneself to consecutive duels. The surface of the screen that precisely keeps the viewer from reality resembles the surface of water that separates swimmers from their disability.



PTASZEK / BIRD

- Reżyseria: Ewa Kočańska
- Kraj: Polska
- Gatunek / Czas trwania: fabuła, 13' 33"

W domu Marty jest wszystko, ale to pusty dom. Nagle jednak wypełnia się wspomnieniami i ciepłem, którego przedmioty nie są w stanie zapewnić. Nieproszony gość, jakby od dawna wyczekiwany, na chwilę staje się jego mieszkańcem.



Martha comes home to her perfect empty house, pours herself a drink, puts the dinner in the microwave. The only person willing to talk to her is the gardener outside. She doesn't seem interested. But then, is she really home alone?

BŁĘKITNY EXPRES / THE BLUE TRAIN

- Reżyseria: Stephanie Assimakopoulou
- Kraj: Francja
- Gatunek / Czas trwania: fabuła, 17' 50"

Używając psychoanalizy oraz symbolicznych obrazów film próbuje pokazać, że kryzys w związku przeciętnej pary może być pretekstem do czegoś głębszego i bardziej intymnego niż relacja między dwojgiem ludzi. Zewnętrzny obraz pary na skraju rozstania stanowi lustrzane odbicie dla ich wewnętrznych emocji. Przeciwnieństwa charakterów mężczyzny i kobiety (ying i yang w symbolicznych postaciach dwóch tancerzy) pokazują, że równowaga została zachwiana.



This film attempts to show, with a symbolic vision and psychoanalytical issues, that an ordinary couple's crisis may be the scene of something deeper and more intimate only an interpersonal relationship. By exterior image of a couple that tears, the narration reveals in mirror reflection what's going on inside the characters. The polarities of masculine / feminine (yin / yang - symbolized by the two dancers) of each inner self show that the balance is broken.



STRAŻNICY / THE GUARDIANS

- Reżyseria: Krzysztof Szot
- Kraj: Polska
- Gatunek / Czas trwania: fabuła, 15'

Marek z nieznanym sobie powodów zostaje skierowany do służby na odludnym posterunku granicznym pośrodku gęstego lasu. Tylko ci, którzy mają przepustkę mogą minąć blokującą drogę szlaban. Na posterunku zjawia się małżeństwo z kilkuletnią córeczką. Mężczyzna nie ma kwitu dla siebie i dziecka. Nie zgadza się jednak, żeby jego żona szła dalej sama. Próbuje przekonać Marka, by przymknął oko i pozwolił im razem przejść. Doprowadzony do ostateczności decyduje się koczować z rodziną przy szlabanie.



Mark is ordered to serve at the desolated frontier post in the middle of a vast woodland. Only those with travel permit are allowed to pass through the barrier guarded by Mark and his Superior. A young couple with a child arrives at the border. The husband is missing a travel permit for him and the child but refuses his wife to travel alone. He tries to convince Mark to turn a blind eye and let them all through but to no avail. As a last resource they decide to camp at the barrier.



JEANETMILA / JEANETMILA

- Reżyseria: Eike Frederik Schulz, Hendrik Raufmann
- Kraj: Niemcy
- Gatunek / Czas trwania: fabuła, 5'

Opowieść o parze młodych ludzi. O budowaniu relacji, przyjaźni, emocjach, pytaniach, których nie zadajemy, konfliktach, których unikamy, problemach, których nie chcemy mieć. O tym, czego nam brakuje w innych i czego chcielibyśmy spróbować. Jakkolwiek.



„Jeanetmila” is about a young couple. About friendship, relationships, generations. About questions we don't ask, conflicts, we avoid, issues we don't want to have. It's about us missing out on each others and about giving a try. Somehow.

- Reżyseria: Grzegorz Zariczny
- Kraj: Polska
- Gatunek / Czas trwania: dokument, 18'

Marcin to młody chłopak z małej miejscowości pod Krakowem. Niespiesznie wkracza w dorosłe życie. Nie podoba się to matce, która oczekuje od niego konkretnych decyzji i działań – znalezienia lepszej pracy i przyszłej żony. Ponadto Marcin jest też początkującym sędzią piłkarskim – co tydzień na meczach amatorskich drużyn musi wysłuchiwać niewybrednych komentarzy i ocen swojej pracy wygłaszanych przez piłkarzy i kibiców...



Marcin is a young man that comes from a small village near Krakow. The film pictures him from three perspectives - his private life, his work life and his hobby - which is football. In each of these fields he seems to be quite clumsy. He doesn't rush his way towards adulthood - which his mother doesn't approve of.



SOBOTA / 24 SIERPNIA / 16.30 - 17.30

SZKOLNE ETIUDY ROMANA POLAŃSKIEGO

ROMAN POLAŃSKI'S SCHOOL ETIQUES

Już choćby tylko życiorys Romana Polańskiego, bez specjalnej nadinterpretacji, mógłby posłużyć za kanwę kilkuczęściowego eposu o pokoleniu przełomu dwóch stuleci XX wieku wojen i XXI wieku technologii. Ta, na pozór brzmiąca pompacyjnie, supozycja urealnia się właśnie w losie tego genialnego reżysera, scenarzysty i aktora. Dzieciństwo napiętnowane traumą getta, studia w legendarnej filmówce łódzkiej, z ekscytacjami i rozczarowaniami totalitarnej organizacji życia, wreszcie pełna realizacja „amerykańskiego snu” (z Hollywoodem na czele), co przecież nie udało się choćby Markowi Hłasce, czy nawet Brechtowi, tragedia osobista związana z makabrycznym morderstwem żony, dwuznaczności obyczajowe zmuszające artystę do częściowej banicji, wreszcie sposób pracy artystycznej, osobiście indywidualnej, choćby „montowanie” ostatnich filmów w bardzo trudnym okresie „zawieszenia wolności”. Jak na jednego człowieka „scenariusz” niemal... szekspirowski. Niemniej najistotniejsza w życiu Polańskiego pozostaje, i pozostanie jego twórczość. Zresztą nie pozbawiona przeróżnych obsesji związanych z osobistymi przeżyciami reżysera. Oglądając pierwsze realizacje filmowe Polańskiego nie sposób nie ulec pokusom konfrontowania tego „co stało się później” w życiu reżysera, tym artystycznym, czy nawet prywatnym, z tym co „zostało podświadomie zasygnalizowane” w jego studenckich próbach filmowych. Polecamy więc sześć etiud szkolnych, rozpoczynając od trzech powstałych w 1957 roku, plus jedna powstała w 1958 roku i dwie zrealizowane w 1959 roku.

Wszystkie prezentowane etiudy, będąc wyrazistym „znakiem czasu”, choćby konfrontowane z dziennikami Tyrmanda z lat pięćdziesiątych, po latach zyskują jednak wymiar uniwersalny, żeby nie powiedzieć alegoryczny, dotykając panoramicznie problemów kondycji ludzkiej w znaczeniu globalnym.

Roman Polański's biography could serve as a groundwork for a multi-volumed epic about the generation of two centuries: the 20th century - the age of wars and the 21st century - the age of technology. A childhood trauma due to living in the ghetto; studies at the famous National Film School in Łódź filled with excitements and disappointments of the totalitarian lifestyle; fulfillment of „the American dream” ; a personal tragedy with his wife being a victim of a macabre murder; personal matters forcing him to life in banishment; and finally, his characteristic and very original approach to work. While watching his first works it is hard not to link them to „the upcoming events” of the director's life - the artistic as well as personal one. It seems that some aspects could have been „subconsciously insinuated” in his first works as a student. We recommend Polański's six school etudes (three from 1957, one from 1958 and two from 1959).

- Reżyseria: Marzena Więcek
- Kraj: Polska
- Gatunek / Czas trwania: dokument, 26'

Opowieść o jednej z najcięższych, budzącej największy lęk, a zarazem największą ciekawość wśród lekarzy i pacjentów chorób psychicznych - schizofrenii, nazwanej również, ze względu na ilość i wielobarwność doznań, chorobą królewską. Historia młodego, inteligentnego chłopaka zdiagnozowanego jako schizofrenik paranoidalny.



It is a story about one of the most serious, most-feared and, at the same time, most intriguing mental disorder - schizophrenia. Because of the wealth of symptoms that the patient experiences, it is often referred to as a „royal disorder”. The documentary presents a story of a young, intelligent boy diagnosed with paranoid schizophrenia.

4

SOBOTA / 24 SIERPNIA / 18.00 - 20.15

IV BLOK FILMÓW KONKURSOWYCH

PRO KOPF / PRO KOPF

- Reżyseria: Sascha Zimmermann
- Kraj: Niemcy
- Gatunek / Czas trwania: fabuła, 13' 45"

Martin pracuje z dala od domu. Pewnego dnia dzwoni do domu o nieodpowiedniej porze. Zamiast jego żony odbiera gosposia, która jest postawiona w trudnej sytuacji, ponieważ wie, że żona Martina zdradza go z innym mężczyzną. Gdy Martin dowiaduje się prawdy, tylko jedna myśl chodzi mu po głowie - morderstwo. Jest skłonny za nie zapłacić. Jednak czy gosposia spełni jego prośbę i zabije niewierną żonę i jej kochanka? Pro Kopf to czarna komedia opowiadająca o miłości i morderstwie.



Martin is an executive working away from home who makes a phone call home at the wrong time. Martin's call to his wife is picked up by the maid who is put in a difficult position because Martin's wife is cheating on him with another man. Once the truth is out Martin has one thing on his mind, murder and he's willing to pay. But will the maid do what he wants and kill the cheating wife and her lover? Pro Kopf is a darkly comic tale of love and murder.

PRZYBYCIE / STRANGERS WE MEET

- Reżyseria: Christian Wittmoser
- Kraj: Niemcy
- Gatunek / Czas trwania: fabuła, 30'

Krótki film opowiadający o pragnieniu aprobaty, spełnienia i miłości. Po tym, jak jego dziewczyna go opuściła, Niklas jedzie sam na Majorcę na wakacje, które planowali razem. Poznaje tam Lilly i Dennisa – parę z problemami. Znajomość przeradza się w pseudomiłosny trójkąt, który nie prowadzi do niczego dobrego.



Short film about the search for recognition, fulfillment and love. When his girlfriend leaves him, Niklas goes on their planned holiday to Majorca by himself. When he meets Lilly and Dennis, a couple with their own problems, a pseudolove-triangle ensues and things go from bad to worse...

KLĄTWA / THE CURSE

- Reżyseria: Tomasz Śliwiński
- Kraj: Polska
- Gatunek / Czas trwania: dokument, 7'

Film stanowi osobistą wypowiedź reżysera, który wraz z żoną musi zmierzyć się z bardzo rzadką, nieuleczalną chorobą ich nowonarodzonego dziecka - Klątwą Ondyny (CCHS). Chorzy podczas snu przestają oddychać i wymagają dożywotniego wspomagania czynności oddechowych za pomocą respiratora. W trakcie filmu ukazany jest proces osławiania lęku związanego z tą chorobą.



The film is a personal statement of the director and his wife, who have to deal with a very rare and incurable disease of their newborn child - the Ondine's Curse (also known as CCHS). People affected with this disease stop breathing during sleep and require lifetime mechanical ventilation on a ventilator. The film shows the process of taming fear associated with the disease.



MEYER / MEYER

- Reżyseria: Sascha Quade
- Kraj: Niemcy
- Gatunek / Czas trwania: fabuła, 8'

Kiedy się starzejiesz wszystko się zmienia. Film o dwojgu ludzi, którzy muszą zrozumieć, że zmiana to jest proces, na który nie ma wpływu. Mayer to opowieść o starzeniu się.

When you get older, things change. This short film is about two people who need to understand that change is a process you can't influence. Meyer is a film about aging.



CHOMIK / THE HAMSTER

- Reżyseria: Bartek Ignaciuk
- Kraj: Polska
- Gatunek / Czas trwania: fabuła, 30'

Pewnej nocy, z wysokiego piętra starej kamienicy wypada chomik o imieniu Przemek. Przemek jest ukochanym pupilem pary starszyszków - Pani Marii i Pana Wacława. Roztrzęsiona para znajduje Przemka w śmietniku pod oknami. Chomik ma przypięty do ramion spadochron z chusteczki, a na głowę wciśnięty kask z nakrętki od dezodorantu. Oznaki życia są bardzo mizerne. Autorem lotniczego eksperymentu okazuje się wnuczek starszych państwa - dziewięcioletni Krzyś.



When he tumbles out of a window, Hamster sets an avalanche of minor catastrophes in motion. It turns out that the small, local community is incapable of finding neither a common language nor a single set of values. The innocent are the ones who pay the price for this failure.

WYCIECZKA / THE TRIP

- Reżyseria: Bartosz Kruhlík
- Kraj: Polska
- Gatunek / Czas trwania: dokument, 12'

13-letnia Asia wyrusza na kolejną wycieczkę ze swoim dziadkiem. Dziadek uczy ją jazdy na skuterze, pokazuje uroki przyrody. Ma jej też coś do powiedzenia.

A 13-year old Asia goes on an excursion with her grandfather. Grandpa teaches her how to drive a scooter, shows her the beauty of nature. He's got also something to tell her...



PIERWSZY KROK W CHMURACH / A FIRST STEP INTO THE CLOUDS

- Reżyseria: Zuzanna Sławińska
- Kraj: Polska
- Gatunek / Czas trwania: fabuła, 11'

Ekranizacja opowiadania Marka Hłaski jest opowieścią o delikatności i kruchości uczuć w zderzeniu z rzeczywistością. Podobnie jak w literackim pierwowzorze pierwszy raz zakochanej pary obserwowany jest przez podglądaczy, dwóch marymonckich pijaków.

Film version of Marek Hłasko's short story is a tale of fragility of feelings once they are pitted against harsh reality. Just as like in the book, we witness a young couple's first erotic encounter disrupted by a pair of drunken hoodlums.



ZACZYNAJĄC OD ZERA / STARTING FROM ZERO

- Reżyseria: Georgio Sebastian
- Kraj: Hiszpania
- Gatunek / Czas trwania: fabuła, 13'

Jest to opowieść o mężczyźnie, którego szansa na nowe życie zostaje zagrożona przez strzelaninę na parkingu, w którą są również zamieszani ciężarna kobieta oraz młody mężczyzna. Razem próbują przetrwać i dowiedzieć się, o co chodzi.

The story about a man with his life's second chance disturbed by shootout in a parking lot along with a pregnant woman and a young man. Together they'll try to survive and find out what is happening.

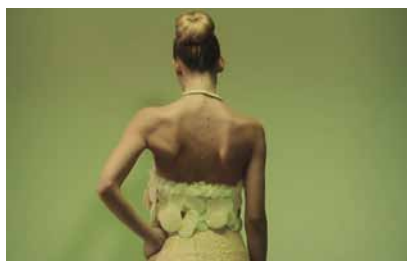


JEŚĆ / EAT

- Reżyseria: Moritz Kramer
- Kraj: Niemcy
- Gatunek / Czas trwania: fabuła, 6' 30"

Sesja zdjęciowa. Modelka Helen jest bardzo podnerwowana. W przymierzalni dokonuje zaskakującego odkrycia. Wszystkie przedmioty wokół niej – krzesło, telewizor, ściany – okazują się być jadalne...

A photo shoot. The model Helen is unnerved. Back in the changing room she makes a surprising discovery. Everything around her is edible – the chair, the TV, the walls...



SOBOTA / 24 SIERPNIA / 20.30 - 22.00 /
KINO NYSA

SPOTKANIE Z WOJCIECHEM PSZONIAKIEM KONCERT MUZYKI FILMOWEJ

MEETING WITH WOJCIECH PSZONIAK,
CONCERT - FILM MUSIC

prowadzenie: Andrzej Winiszewski / Radio Zachód

fol. Michał Englert



NIEDZIELA / 25 SIERPNIA / 14.00 - 15.30 /
KINO NYSA

8 EKSPERYMENTÓW ŚWIATA

Taiwan, Izrael, Grecja, Egipt, Kanada, Ekwador, Serbia, Niemcy

EIGHT EXPERIMENTS IN THE WORLD

Taiwan, Israel, Greece, Egypt, Canada, Ecuador, Serbia, Germany

Filmy zostaną wyświetlone dzięki uprzejmości zaprzyjaźnionego z Quest Europe festiwalu artvideoKoeln.



NIEDZIELA / 25 SIERPNIA / 15.30 - 16.30 /
KINO NYSA

CINEMA PERPETUUM MOBILE BIAŁORUŚ

Cinema Perpetuum Mobile / Belarus

Filmy krótkometrażowe zrealizowane przez twórców z Białorusi uznane na partnerskim festiwalu Cinema Perpetuum Mobile.

zoom

S T U D I O

WWW.ZOOMSTUDIO.INFO

Zielona Góra, ul. Sucharskiego 6
tel. +48 663 171 178

- multimedia
- reklama
- video
- animacje
- grafika



NIEDZIELA / 25 SIERPNIA / 16.30 - 18.00 /
KINO MISTRZÓW
MASTERS OF CINEMA Series

KINO NYSA

9

JESZCZE NIE WIECZÓR / BEFORE TWILIGHT

Reżyseria: Jacek Bławut

Scenariusz: Jacek Piotr Bławut, Jacek Bławut, Stanisław Józefowicz

Pełnometrażowy debiut fabularny wybitnego dokumentalisty Jacka Bławuta („Nienormalni”, „Wojujnik”, „Born Dead”). Do Domu Aktora w Skolimowie przyjeżdża na rekonwalescencję gwiazdor kina i teatru Jerzy (Jan Nowicki). Przybycie niepoprawnego ekscentryka zakłóca ustabilizowane życie mieszkańców, tym bardziej, że Jerzy namawia ich do wspólnego wystawienia „Fausta” J. W. Goethego. Równocześnie flirtuje z Małgorzatą - zmysłową pracownicą ośrodka (Sonia Bohosiewicz). „Jeszcze nie wieczór” to film o miłości, przemijaniu i aktorach - ich ekscentryczności, marzeniach zagrania jeszcze jednej, może ostatniej, wielkiej roli. W obsadzie - obok Jana Nowickiego i Sonii Bohosiewicz (laureatka Nagrody im. Zbyszka Cybulskiego i Polskiej Nagrody Filmowej ORŁA 2008 w kategorii „Odkrycie Roku”) - pojawiają się wybitne osobowości polskiego kina i teatru, między innymi - Danuta Szaflarska, Irena Kwiatkowska, Nina Andrycz, Beata Tyszkiewicz, Ewa Krasnodebska, Roman Kłosowski, Wieńczysław Gliński oraz Antoni Pawlicki - jeden z najzdolniejszych aktorów młodego pokolenia („Katyń”, „Z odzysku”, „Drzazgi”). Na 33. Festiwalu Polskich Filmów Fabularnych w Gdyni „Jeszcze nie wieczór” uhonorowano prestiżowymi Srebrnymi Lwami, zaś Jan Nowicki - za rolę Jerzego - odebrał nagrodę dla Najlepszego Aktora.



Before Twilight - screenplay in cooperation with Stanisław Józefowicz and Jacek Piotr Bławut, feature length film. A cheerful and warm story about the House of Veteran Actors pension house in Skolimów near Warsaw and the people living there former theater and cinema stars. Jan Nowicki plays an old actor who is to enliven the inmates by participation in an entertaining venture, i.e. staging Goethe's Faust in the custody house in Toruń. Initially, Leon Niemczyk was to play the role, but he subsequently passed away. The film that was to bear the title of „Lili” depicts a story of love, passing time, and old age of great people.

NIEDZIELA / 25 SIERPNIA / 18.00 - 21.00 /
KINO NYSA

CEREMONIA WRĘCZENIA NAGRÓD AWARDS CEREMONY AND CLOSING GALA



SPOTKANIE Z JANEM NOWICKIM ORAZ JURORAMI FESTIWALU

MEETING WITH JAN NOWICKI
& THE FESTIVAL JURY

fot. Waldemar Lawendowski

QUEST EUROPE / konkurs główny / kino NYSA / niedziela /

WIELKIE UKŁONY – honorowe statuetki Quest Europe przyznawane są wybitnym, szczególnie cenionym przez nas, polskim artystom. Są formą podziękowania za całokształt twórczości,

„za wszystko piękne, czym sycić i poić mogła się dusza widza”.

Wielkie ukłony przyznajemy od roku 2007. Podczas minionych edycji odebrali je: Krystyna Janda, Marzena Trybała, Kinga Preis, Ewa Szykulska, Jerzy Hoffman, Maja Komorowska, Zbigniew Zamachowski, Sylwester Chęciński, Krzysztof Globisz, Joanna Szczepkowska, Jerzy Stuhr, Katarzyna Figura, Piotr Machalica, Janusz Gajos i Jerzy Trela.

skąd pomysł ?

Zmęczeni wszechobecnym komercyjnym chłamek, gwiazdeczkami tasiemcowych szmir i miernych superprodukcji, powierzchownością i jednowymiarowością w serwowanej nam zewsząd zbieraninie kiczu, postanowiliśmy przy okazji festiwalu serdecznie podziękować i ukłonić się tym, którzy przyprowadzają nas stale o uwielbiane ciarki na skórze i kościach, którzy pozwalają doświadczać nam znaczenia słowa SZTUKA.

Wielkie Ukłony 2013

otrzymają:

Stanisława Celińska
Wojciech Pszoniak
Jan Nowicki

Projekt statuetki: Jarosław Dulęba,
Mariusz Osmulski, Mirosław Perwiński



Stanisława Celińska

WRĘCZENIE WIELKIEGO UKŁONU

Zbór w Letnicy / 14 VIII 2013 / środa / godz. 19.00

Absolwentka wydziału aktorskiego warszawskiej Państwowej Wyższej Szkoły Teatralnej (1969). Urodzona 29 kwietnia 1947 roku w Warszawie. Jeszcze przed dyplomem zadebiutowała jako Aniela w sztuce Aleksandra Fredry *Wielki człowiek do małych interesów* w reżyserii Jerzego Kreczmara w warszawskim Teatrze Współczesnym. Zaraz po dyplomie rozpoczęła się jej kariera filmowa. Została dostrzeżona przez Andrzeja Wajdę i zaangażowana do roli Niny w *Krajobrazie po bitwie* (1970). Grała Żydówkę skazaną po śmierci bliskich na samotną tułaczkę. W roli Tadeusza partnerował jej Daniel Olbrychski. Film Wajdy, w którym debiutowała, osiągnął wielki sukces w Cannes, a Stanisława Celińska zebrała tam świetne recenzje za rolę Niny.

W Teatrze Współczesnym w Warszawie występowała przez pięć lat (1969-1974). W 1976 roku zgłosiła się do zespołu aktorskiego nowo otwartego, prowadzonego przez Tadeusza Łomnickiego, warszawskiego Teatru na Woli. Stworzyła tam znakomitą postać Synowej we *Wcześniaku* Edwarda Redlińskiego w reżyserii Janusza Zaorskiego (premiera 11 marca 1977). W latach 1983-1988 pracowała w Teatrze Nowym w Warszawie, gdzie zagrała między innymi w *De profundis* w reżyserii Bohdana Cybulskiego. W kolejnych latach Stanisława Celińska była zaangażowana w Teatrze Dramatycznym w Warszawie (1989-1990) i Teatrze Nowym w Poznaniu (1990-1991). W latach 1995-2003 była aktorką Teatru Studio w Warszawie, w sezonie 2000/2001 i w latach 2003-2006 na stałe współpracowała z warszawskim Teatrem Rozmaitości.

W 1974 roku, w cztery lata po debiucie, powróciła do ról filmowych. Tym razem zaangażował ją Stanisław Bareja do roli małomiejsteczkowej Lusi w filmie *Nie ma róży bez ognia*, w którym ujawniła talent komediowy.



for: Magda Hueckel

W latach 70., 80. i 90. otrzymywała wiele propozycji od filmowców, grała zarówno role pierwszoplanowe, jak i epizody. Okazało się, że potrafi również mistrzowsko zagrać charakterystyczne role bohaterów drugiego planu: hrabiankę w telewizyjnym *Kluczniku* Wojciecha Marczewskiego (1980), nauczycielkę Lewicką w serialu Stanisława Barei *Alternatywy 4* (1985), doskonałą epizod o boku Wojciecha Pszoniaka w *Korczaku* Andrzeja Wajdy (1990), czy nieco przerysowaną bufetową w *Balandzie* Łukasza. W 1975 roku wykreowała postać Agnieszki Niechcicówny w filmie Jerzego Antczaka *Noce i dnie*. Doskonale zaznaczyła wtedy wewnętrzne dojrzewanie bohaterki. W tym samym czasie Janusz Majewski obsadził Stanisławę Celińską w roli Heli w *Zaklętych rewirach*. W 1979 roku ponownie spotkała się z Andrzejem Wajdą, który kręcił wówczas *Panny z Wilka* na podstawie prozy Jarosława Iwaszkiewicza.

Ogromny i bardzo różnicowany potencjał aktorski sprawiał, że z wycuciem i ogromną pasją kreowała epizody, role komediowe, na przykład Goździakową w *Galimatiasie, czyli Koglu-moglu II* Romana Załuskiego (1989), jak i postaci wewnętrznie skupione, pełne prostoty, przytłoczone metafizyką, jak siostra Marcelina z filmu *Faustyna* w reżyserii Jerzego Łukaszewicza (1994). Z kolei starzejąca się Iza Gęsiareczka - bohaterka filmu Jerzego Stuhra *Spis cudzołóżnic* (1994), w jej wykonaniu nabrała ciepłych i ironicznych rysów. W drugiej połowie lat 90. Celińska stworzyła jedno ze swoich największych ról scenicznych. Z Krzysztofem Warlikowskim spotkała się po raz pierwszy w warszawskim Teatrze Studio. Zagrała wtedy Cecylię w *Zachodnim wybrzeżu* Bernarda-Marie Koltesa (premiera 10 października 1998). Później reżyser powierzył jej rolę Gertrudy w *Hamlecie* Williama Szekspira, zrealizowanym w warszawskim Teatrze Rozmaiłości (premiera 22 października 1999).

Aktorka nadal występuje w filmie, można ją także oglądać w popularnych serialach. Na dużym ekranie zagrała w ostatnich latach role drugoplanowe. Wystąpiła m.in. w sensacyjnej komedii Macieja Dutkiewicza *Fuks* (1999), w komedii Juliusza Machulskiego *Pieniądże to wszystko* (2001) oraz w *Sercu na dłoni* Krzysztofa Zanussiego (2008). Wykreowała zabawny epizod kobiety z krowami w filmie Łukasza Karwowskiego *Południe - Północ* (2006). Drugoplanowe role grała także w *Katyniu* Andrzeja Wajdy i komediowym *Rysiu* Stanisława Tyma, a w 2008 roku wystąpiła także w kontrowersyjnym *Nieruchomym poruszycielu* Łukasza Barczyka i komedii Krzysztofa Zanussiego *Serce na dłoni*. W 2010 roku za rolę dozorczyni w *Joannie* Feliksa Falka o młodej kobiecie, która w czasach okupacji opiekuje się opuszczoną kilkuletnią Żydówką, otrzymała Orła - Polską Nagrodę Filmową dla najlepszej aktorki w roli drugoplanowej. Wystąpiła także w historycznym *1920: Bitwa Warszawska* Jerzego Hoffmana. W 2012 roku wystąpiła w *Zdjęciu* - pełnometrażowym, kinowym debiucie Macieja Adamka, cenionego polskiego dokumentalisty, a także w wojennym *Taniec śmierci. Sceny z Powstania Warszawskiego* Leszka Wosiewiczza.

Źródło: Culture.pl

Born on 29th of April 1947 in Warsaw. She graduated from Aleksander Zelwerowicz State Theatre Academy in 1969. Before graduating she made her stage debut in Aleksander Fredro's *Wielki człowiek do małych interesów* directed by Jerzy Kreczmar and staged at the Contemporary Theatre in Warsaw. Shortly after the graduation, her movie career began. She was noticed by Andrzej Wajda, who gave her a role of Nina in *Landscape After the Battle* (1970). In the movie, she was a Jewish girl who after the death of all her relatives, was condemned to a lonely exile. Her co-star was Daniel Olbrychski, who played Tadeusz. The film was a great success at Cannes Festival and Celińska gained rave reviews for her role.

For five years she performed at the Contemporary Theatre in Warsaw (1969-1974). In 1976 she applied for an acting group of the newly opened Na Woli Theatre in Warsaw, run by Tadeusz Łomnicki. She splendidly played a character of The Daughter-In-Law in Edward Redliński's *Wcześniak* directed by Janusz Zaorski (it had its premiere on 11th of March 1977). In the years 1983-1988 she performed at the Nowy Theatre in Warsaw where, among others, she starred in *De Profundis* directed by Bohdan Cybulski. During the following years she was involved with the Drama Theatre in Warsaw (1989-1990) and the Nowy Theatre in Poznań (1990-1991). Afterwards, in the years 1995-2003 she was an actress of the Studio Theatre in Warsaw. In the season of 2000/2001 and in the years 2003-2006 she performed at the Variety Theatre in Warsaw (renamed in 2003 into TR Warszawa).

In 1974, four years after her debut, she re-appeared on the movie and tv screens. Stanisław Bareja gave her the part of Lusia in his film *A Jungle Book of Regulations*, in which Celińska unveiled her comic talent. The 70s, 80s and 90s brought the actress many film offers. She played the leading roles as well as episodes. As it turned out, she also had a great talent for creating charismatic supporting characters. For example: The Count's Daughter in Wojciech Marczewski's *The Housemaster* (1980), the teacher Bożena Lewicka in Stanisław Bareja's television series *Alternatywy 4* (1985), a great supporting role in Andrzej Wajda's *Korczak* (1990), in which Wojciech Pszoniak played a leading role or a slightly overdrawn Barmaid in Łukasz Wylęzałek's *Balanga* (1993).

In 1975 Celińska played Agnieszka Niechcic in Jerzy Antczak's *Nights and Days*. It was a magnificent portrayal of the character's inner development. At about the same time Janusz Majewski gave her a role of Hela in *Zaklęte rewiry*. In 1979 she once again worked with Andrzej Wajda on the set of *The Maids of Wilko* based on the novel by Jarosław Iwaszkiewicz.

Celińska's amazingly diverse acting potential allowed her to be a wonderful supporting actress. She played her parts with a great sense and passion: comical character Goździkowa in Roman Załuski's *Topsy Turvy, or Hotch-Potch II* (1989); reserved, simple and weighed down by philosophical thoughts Sister Marcelina in Jerzy Łukasiewicz's *Faustyna* (1994); or an aging lady Iza Gęsiareczka in Jerzy Stuhr's *The List of Lovers* (1994) who in Celińska's portrayal is a very warm and ironic person.

In the second half of the 90s, the actress gave her best performances on stage. She first met the director Krzysztof Warlikowski while working at the Studio Theatre in Warsaw. Back then she played Cecylia in Barnard-Marie Koltes' *Quay West* (it had its premiere on 18th of October 1998). Later on, the director gave her the role of Gertrude in William Shakespeare's *Hamlet*, staged at the Variety Theatre in Warsaw (with its premiere on 22nd of October 1999).

The actress still appears in the movies and in popular television series. Her recent movie roles include mostly supporting characters: in the action comedy *Lucky Shot* (1999) directed by Maciej Dutkiewicz, in Juliusz Machulski's comedy *Money Is Not Everything* (2001) and in Krzysztof Zanussi's *And a Warm Heart* (2008). She made a hilarious appearance in Łukasz Karwowski's *South by North* (2006). As well as that, she performed in Andrzej Wajda's *Katyn* (2007), in Stanisław Tym's comedy *Ryś* (2007) and in the controversial film *Unmoved Mover* (2008) directed by Łukasz Barczyk.

In 2010 she won an Eagle award (a Polish Film Award) for her supporting role in Feliks Falk's *Joanna*, telling a story about a young woman who during the WW2 occupation of Poland takes care of a little Jewish girl. Celińska also took part in a historical drama *Battle of Warsaw 1920* directed by Jerzy Hoffman. Moreover, in 2012 she appeared in *The Photograph*, the first feature film by Maciej Adamek, a renowned Polish director of documentaries and in Leszek Wosiewicz's war movie *Taniec śmierci. Sceny z powstania warszawskiego*.

Source: culture.pl

phot. Michał Englert



Wojciech Pszoniak

WRĘCZENIE WIELKIEGO UKŁONU

Kino Nysa / 24 VIII 2013 / sobota / godz. 20.30

Jedna z najciekawszych aktorskich osobowości polskiej sceny ostatnich pięćdziesięciu lat. Jego kreacje w filmach Andrzeja Wajdy przyniosły mu międzynarodowy rozgłos. W 1982 Pszoniak na stałe wyjechał do Francji (pełna biografia aktora na str. 13)

One of the most interesting Polish actors of the last 50 years. His roles in Andrzej Wajda's films gave him an international fame. In 1982 Pszoniak left Poland to live in France where he played on stage and in several foreign movies. (more info - page 13, 14)

Jan Nowicki

WRĘCZENIE WIELKIEGO UKŁONU

Kino Nysa / 25 VIII 2013 / niedziela / godz. 18.00

Aktor teatralny i filmowy, urodzony 5 listopada 1939 roku. Jedna z najbardziej wyrazistych osobowości aktorskich na polskiej scenie.

Maturę zdał w 1958, po czym rozpoczął studia aktorskie w Państwowej Wyższej Szkole Teatralnej i Filmowej w Łodzi, których nie ukończył. Krótko pracował w kopalni i po raz kolejny zdał do szkoły aktorskiej, tym razem w Krakowie. Był uczniem Eugeniusza Fuldego i Jerzego Jarockiego. Dyplom uzyskał w 1964. Jeszcze w tym samym roku zadebiutował na scenie Starego Teatru, z którym jest nieprzerwanie związany do dziś, rolą Piotra w *Wariatce z Chaillot* Jeana Giraudoux

phot. Waldemar Ławendowski



w reżyserii Zygmunta Hübnera. Równocześnie rozpoczął pracę w filmie. Zagrał w *Pierwszym dniu wolności* Aleksandra Forda (1964), następnie wcielił się w postać kapitana Wyganowskiego w *Popiołach* w reżyserii Andrzeja Wajdy (1965). W latach 1965-1971 Nowicki zagrał kilkanaście ról na deskach Starego Teatru.

Stworzył wiele niezapomnianych kreacji filmowych. W 1966 zagrał w *Barierze* Jerzego Skolimowskiego rolę Staszka - uosobienie powojennego, młodego pokolenia. W 1968 był Kettlingiem w *Panu Wołodyjowskim* Jerzego Hoffmana. U Krzysztofa Zanussiego wcielił się w postać Marka w *Życiu rodzinnym* (1970). Zagrał także w *Dziurze w ziemi* Andrzeja Kondratiuka (1970) i Józefa w *Sanatorium pod klepsydrą* według Brunona Schulza w reżyserii Jerzego Wojciecha Hasa (1973).

Lata 70. przyniosły aktorowi szerokość popularności i uznanie dzięki rolom w głośnych filmach. W tym czasie współpracował przede wszystkim z reżyserką Martą Meszaros, zagrał u niej m.in. Janosa w filmie *One dwie* (1977), Andrasa Novaka w *Jak to w domu* (1978) i Marka w *Po drodze* (1979). Wcielił się w postać Tomasza Piątka w *Spirali* Krzysztofa Zanussiego (1978), wystąpił również jako tytułowy bohater w *Wielkim Szu* Sylwestra Chęcińskiego (1983). To „kultowa” rola, w której Nowicki pokazał „sarkastyczne skrzywienie ust” i „diaboliczny uśmiech”, sprawiające, że postać czterdziestokilkuletniego szulera stała się jednym z najbardziej wyrazistych portretów filmowych ostatnich dwóch dekad. Ale ta dekada to przede wszystkim wybitne kreacje Nowickiego w Starym Teatrze: Mikołaja Stawrogina w *Biesach* Fiodora Dostojewskiego w reżyserii Andrzeja Wajdy (1971), Józefa K. w *Procesie* według Franza Kafki w reżyserii Jerzego Jarockiego (1973) oraz kolejne doskonałe kreacje aktorskie w spektaklach reżyserowanych przez Wajdę - Wielkiego Księcia w *Nocy listopadowej* Stanisława Wyspiańskiego (1974) i Rogożyna w *Nastazi Filipownej* według Idioty Dostojewskiego (1977). Te role uczyniły z Nowickiego jednego z najwybitniejszych aktorów polskich swoich czasów i na stałe weszły do historii polskiego teatru.

Nowicki, kiedyś pierwszy amant polskiego kina, a potem, wbrew swojemu emploi, twórca złożonych psychologicznie, wielowymiarowych ról, pozostaje wciąż w centrum uwagi. W Starym Teatrze występuje wprawdzie rzadziej - był m.in. Nieznajomym w *Drodze do Damaszku* Augusta Strindberga w reżyserii Krzysztofa Babickiego (1991), Tefuanem Saraskier-Bangą w *Tak zwanej ludzkości w obłędzie* według Witkacego w reżyserii Jerzego Grzegorzewskiego (1992), Sieriebriakowem w *Wujaszku Wani* Czechowa w reżyserii Rudolfa Ziolo (1993), ale w kinie zagrał m.in. w kasowych *Młodych wilkach* Jarosława Żamojdy (1995), *Historii kina* w *Popielawach* Jana Jakuba Kolskiego (1998), *Przedwiośniu* Filipa Bajona (2000), w serialu telewizyjnym *Przeprowadzki* Leszka Wosiewicza (2000). Wcielił się też w główną rolę znanego pisarza Jana w *Strefie zmięczenia* Franciszka Dzidy (2003) i wytrawnego oszusta Mieczysława Małeckiego w *Fundacji* Filipa Bajona (2006). Zagrał jednego z męczynów po sześćdziesiątce - „Matkę” w ciepłym filmie o starości Jacka Borcucha *Tulipany* (2004) i Jerzego „Wielkiego Szu” w obrazie o starości, przemianach i aktorstwie *Jeszcze nie wieczór* Jacka Bławuta (2008). W 2004 roku stworzył przejmujący portret Imre Nagy'a, przywódcy węgierskiego powstania z 1956 roku w filmie Marty Meszaros *Niepochowany*.

W roku 2001 aktor został odznaczony Krzyżem Komandorskim z Gwiazdą Orderu Odrodzenia Polski.

A stage and film actor. Born on 5th of November 1939.

One of the most distinctive Polish actors. He passed his matura exam (a high-school exit exam) in 1958 and started his studies at National Film School in Łódź, which he has never completed. For a short time he worked in a mine and after that, he once again tried his luck in acting school but, this time, in Cracow. His teachers were Eugeniusz Fulde and Jerzy Jarocki. He graduated in 1964. In the exact same year, he made his debut with a role of Pierre in Jean Giraudoux's *The Madwoman of Chaillot* directed by Zygmunt Hübner at the Stary Teatr, where he acts until today. Simultaneously, he started to perform in movies. He appeared in Aleksander Ford's *The First Day of Freedom* (1964) and in Andrzej Wajda's *The Ashes* (1965), where he played captain Wyganowski. In the years 1965-1971 Nowicki played numerous roles at Stary Teatr.

The actor created many memorable movie characters. In 1966 Jerzy Skolimowski's *Barrier* he played Staszek, who was a personification of post-war young generation. He was Kettling in Jerzy Hoffman's *Colonel Wolodyjowski* (1968) and Marek in Krzysztof Zanussi's *Family Life* (1970). As well as that, he appeared in Andrzej Kondratiuk's *A Hole in the Ground* (1970) and in Jerzy Wojciech Has' *The Hour-Glass Sanatorium* (1973) based on the novel by Bruno Schulz. In the 70s Nowicki starred in famous movies which brought him enormous popularity and recognition. At this time he mostly worked with a director Marta Meszaros. In her movies he played Janos in *The Two of Them* (1977), Andras Novak in *Just Like Home* (1978) and Marek in *On the Move* (1979). Moreover, he was Tomasz Piątek in Krzysztof Zanussi's *Spiral* (1978) and played a leading role in Sylwester Chęciński's *Big Shar* (1983). It is his legendary role in which Nowicki along with a sarcastic lip curl showed a diabolic smile, which made a card sharp in his forties one of the most vivid film characters in over twenty years.

Nevertheless, the biggest triumphs at that time Nowicki achieved on the stage of Stary Teatr with his outstanding performances as Nikolai Stavrogin in Fyodor Dostoyevsky's *Demons* directed by Andrzej Wajda (1971) or as Josef K. in Franz Kafka's *The Trial* directed by Jerzy Jarocki (1973) and many others such as: Wielki

Książę in *Noc listopadowa* (1974) and Rogozhin in *Nastazja Filipowna* based on Dostoyevsky's *The Idiot* (1977) - both plays were directed by Andrzej Wajda. With these memorable roles, Nowicki went down in theatre history as of the most remarkable actors of his times.

The profile of Nowicki's characters changed from passionate lovers to, quite contradicting his specialisation, psychologically complex, multidimensional characters. During the next years, the actor still remained in the centre of attention. Although he performed more seldom at Stary Teatr he did perform as The Stranger in August Strindberg's *To Damascus* (1991), directed by Krzysztof Babicki Tefau Saraskier-Banga in Witkacy's *Tak zwanej ludzkości w obłądzie* (1992) directed by Jerzy Grzegorzewski or Serebryakov in Chekov's *Uncle Vanya* (1993) directed by Rudolf Ziolo. Nowicki also appeared in several movies, such as: a Polish box-office hit *Fast Lane* (1995) directed by Jarosław Żamojda, Jakub Jan Kolski's *History of Cinema in Popielawy* (1998), Filip Bajon's *The Spring to Come* (2000) and in Leszek Wosiewicz's television series *Przeprowadzki* (2000). What is more, he played a leading role of a famous writer Jan in Franciszek Dzida's *Strefa Zmierzchu* (2003) and a skilled swindler Mieczysław Matecki in Filip Bajon's *The Foundation* (2006). As well as that, he was one of the men in their sixties - "Mother" - in a heart-warming film about aging *Tulips* (2004) directed by Jacek Borcuch and Jerzy "Big Shar" in Jacek Bławut's *Before Twilight* (2008) - a movie about aging, passing of time and acting. In 2004, he created a moving portrayal of Imre Nagy - the leader of the Hungarian Revolution of 1956 - in Marta Meszaros' film *The Unburied Man*.

In 2001, Jan Nowicki was given an Order of Polonia Restituta.

JEDYNE W woj. LUBUSKIM
LUKSUSOWE DAY SPA

LUKSUS W DOBREJ CENIE

LUXURY WORLD
Day Spa

ODKRYJ W SOBIE PIĘKNO
WWW.LUXURYWORLD.PL

Wieczór z piosenką filmową



terminy:

17.07, godz. 19.00 - zbór w Letnicy

9.08, godz. 19.00 - Minibrowar Haust

25.08, godz. 22.00 - Minibrowar Haust

Śpiew: Marzena Więcek, Krzysztof Machalica
Jerzy Glapa, Stanisław Zimniewicz

Aranżacje, instrumenty klawiszowe:
Albert Bezdziček

Bębny, udu, cajon, dzwonki:
Stanisław Zimniewicz

Saksofon: Mateusz Skrzypczak

Przygotowanie wokalne:
Natasza Smirnowa

Prowadzenie: Jerzy Glapa



WYSTAWA FOTOGRAFII I GRAFIK ABSOLWENTÓW LUBUSKIEJ SZKOŁY FOTOGRAFII

kuratorzy:

Ewa Jędrzejowska, Marek Lalko,
Paweł Janczaruk, Marek Sarnowski



Wojewódzka i Miejska
Biblioteka Publiczna
im. C. Norwida w Zielonej Górze

wernisaż:

25 czerwca, godz. 18.00

www.akademia.zgora.pl

NAMIĘTNOŚCI

Premiera: Lubuski Teatr, 2011r.

obsada:
Marzena Więcek
Dorota Halama

ruch sceniczny:
Iwona Pasińska

muzyka:
Sambor Dudziński

kostiumy:
Natalia Zielińska

konsultacja reżyserska:
Edward Gramont

fol. Barbara Brzdek-Samowska

na podstawie SILNIEJSZEJ Augusta Strindberga w tłumaczeniu Zygmunta Łanowskiego
oraz fragmentów "Gwiazdy" Helmuta Kajzara i "Wyrzutów sumienia" A. Strindberga

adaptacja literacka: Marzena Więcek

PREMIERA:
Lubuski Teatr, 2011

*szali pragnień, namiętności i przerażenia, siła i słabość
wirują jak hipnotyczny taniec w spazmach codzienności*

honorowy patronat:
Marszałek Województwa Lubuskiego
Elżbieta Potak

patronat medialny:

współpraca:

kontakt w sprawie wystawienia spektaklu:
pracownia.promocji.sztuki@gmail.com



WARSZTATY

*FILMOWE

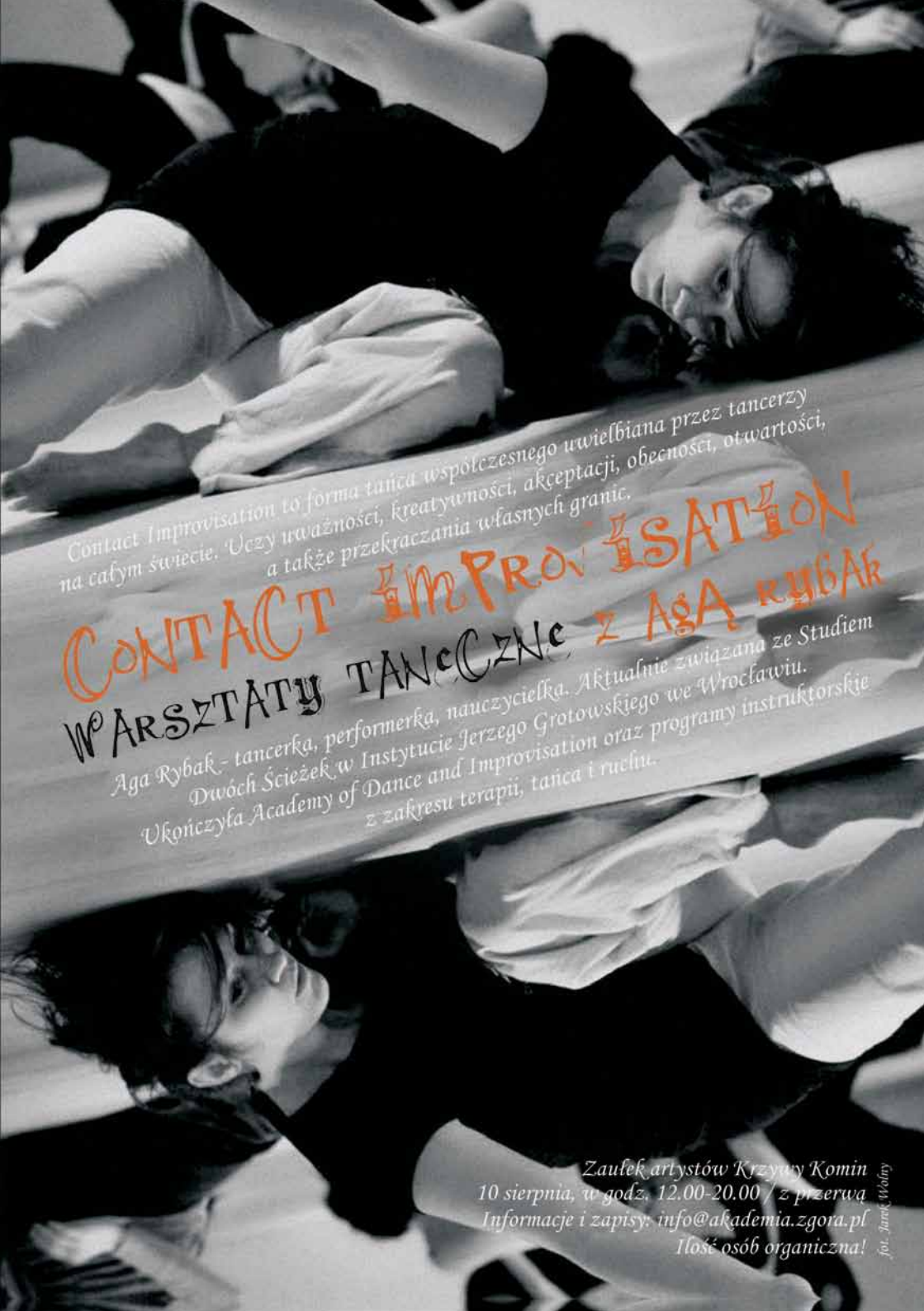
*FOTOGRAFICZNE

*LITERACKIE

TERMINY NA: WWW.QUEST-EUROPE.PL

koncerty muzyki filmowej

24.08.13, kino Nysa
Natasza Smirnowa (piano)
Andrzej Winiszewski (akordeon)



Contact Improvisation to forma tańca współczesnego uwielbiana przez tancerzy na całym świecie. Uczy uważności, kreatywności, akceptacji, obecności, otwartości, a także przekraczania własnych granic.

CONTACT IMPROVISATION

WARSZTATY TANECZNE z AGĄ RYBAK

Aga Rybak - tancerka, performerka, nauczycielka. Aktualnie związana ze Studium Dwóch Ścieżek w Instytucie Jerzego Grotowskiego we Wrocławiu. Ukończyła Academy of Dance and Improvisation oraz programy instruktorskie z zakresu terapii, tańca i ruchu.

Zaulek artystów Krzyżury Komin
10 sierpnia, w godz. 12.00-20.00 / z przerwą
Informacje i zapisy: info@akademia.zgora.pl
Ilość osób organiczna!



QUEST EUROPE 2013 POKONKURSOWA WYSTAWA PLAKATÓW

W konkursie wzięło udział 140 twórców
z całego kraju.

Nadesłane projekty oceniali:

Ewa Jędrzejowska

(graficzka),

Marek Lalko

(fotograf),

Robert Tomak

(artysta plastyk, rzeźbiarz),

Grzegorz Czajka

(dyrektor techniczny festiwalu),

Marzena Więcek

(dyrektor artystyczny festiwalu)

OTWARCIE WYSTAWY:
Zbór w Letnicy
17 VII, godz. 19.00

REŻ. CHARLES MICHEL DUKE
KOPRODUKCJA POLSKO-ANGIELSKA

GREAT BRYTANIA

W POLSKIEJ OBSADZIE M.IN. : MARZENA TRYBAŁA,
KRZYSZTOF MACHALICA, MARZENA WIĘCEK,
PIOTR MACHALICA

PREMIERA
2014





ZIELONA GÓRA

WINEM I MIODEM SŁYNAĆA

WWW.ZIELONA-GORA.PL

Plus
radio

91,7 FM
ZIELONA GÓRA

ZAWSZE
W RYTMIE

WWW.RADIOPLUS.PL



103 i 106 FM
POLSKIE RADIO
Zachód



RADIO BLIŻEJ CIEBIE

www.zachod.pl

radio zielona góra

ZAWSZE TAM GDZIE TY



www.rzg.pl



Lubuskie
Warte zachodu

WEEKENDY

OTWARTYCH

WINNIC



Zapraszam do odwiedzenia malowniczych, atrakcyjnych i pełnych tradycji lubuskich winnic! Oferta jest bardzo bogata i każdy na pewno znajdzie coś dla siebie. Będzie można delektować się winem i poczuć jego prawdziwą harmonię, w tym kompozycje zapachowe i smakowe z różnych odmian winogron. Na stołach winiarzy znajdą się naturalne produkty z winogron, którymi będzie można uraczyć swoje podniebienie. Ci, którzy chcą poczuć namiastkę winnicy w swoim ogródku, będą mogli zakupić sadzonki winogron. Dodatkowo lubuscy winiarze będą oprowadzać gości po swoich winnicach i opowiadać jak odbywa się produkcja wina.

Zapraszam

Elżbieta Polak

Marszałek Województwa Lubuskiego

Kolejne weekendy otwartych winnic to:

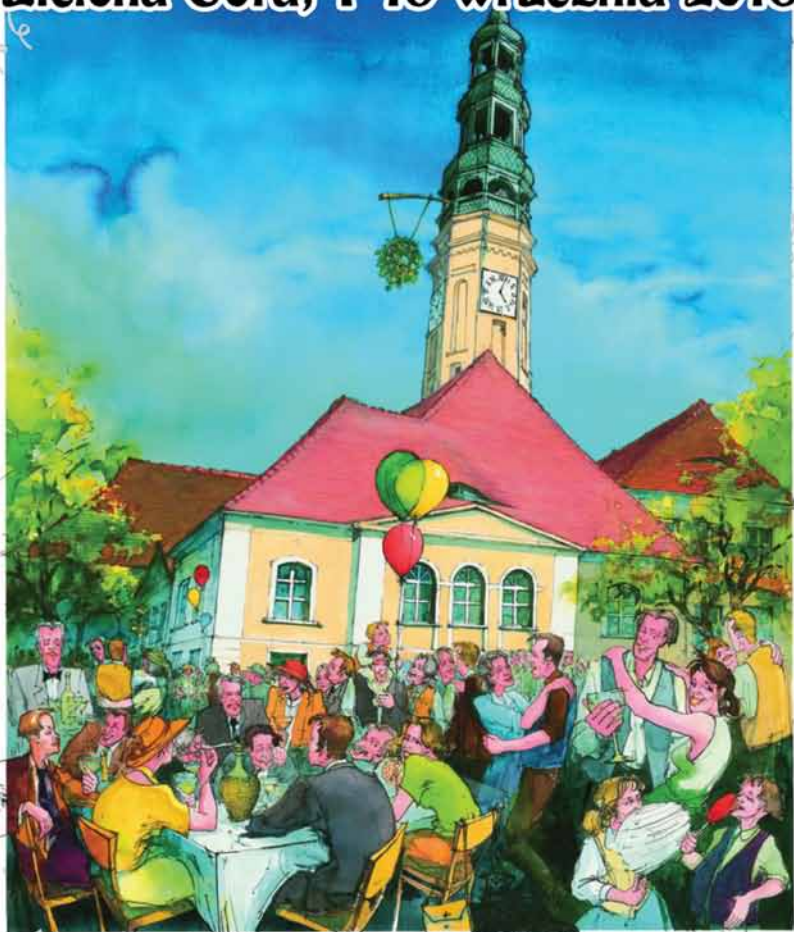
- 21 – 23 czerwca 2013 r.
- 5 – 7 lipca 2013 r.
- 15 – 18 sierpnia 2013 r.
- 7 – 15 września 2013 r.

Szczegółowe informacje znajdą Państwo na stronie internetowej www.lubuskie.pl

Prezydent Miasta Janusz Kubicki zaprasza

Winobranie

Zielona Góra, 7-15 września 2013



Autor pracy Jerzy Fedro. Oryginał znajduje się w zbiorach Muzeum Ziemi Lubuskiej.

www.winobranie.zgora.pl

ORGANIZATORZY:



ZIELONOGÓRSKI
REGION
KULTURY
rpg.com.pl



PALMIARNIA



MAGREG

KOMPLEKSOWE WYPOSAŻENIE GABINETÓW KOSMETYCZNYCH

*Najbardziej rzetelna firma kosmetyczna
w lubuskim istniejąca od 1998 roku!*

DOCIERAMY WSZĘDZIE!

JEDNOŚCI 44 A/ 3

ZIELONA GÓRA

tel.: 68 324 13 69

zamowienia@magreg.pl



W OFERCIE RÓWNIEŻ URZĄDZENIA BODY HELP

www.magreg.pl

PENSJONAT FITNESS AND SPA GREGOR

Jedyny w Zielonej Górze czterogwiazdkowy pensjonat położony jest na skraju lasu a jednocześnie blisko centrum miasta. Pensjonat został skategoryzowany i oddany do użytku w czerwcu 2008 roku. Pensjonat Gregor został zaaranżowany z myślą o tym, aby zapewnić Gościom maksymalną wygodę. Stylowy wystrój wnętrz odpręża, pomaga wrócić do formy i zrelaksować się po męczącym, pełnym stresu dniu. Wszystkie pokoje posiadają łazienki z prysznicami, klimatyzację, TV z kablówką oraz dostęp do szybkiego Internetu przewodowego i bezprzewodowego. W cenie za pokój oferujemy Gościom śniadanie oraz usługi naszego klubu fitness: siłownię, basen z hydromasażem oraz saunę (fińską, parową, sanarium). Pensjonat posiada również monitorowany teren z miejscami parkingowymi.



Serdecznie zapraszamy!

W naszym kompleksie rekreacji kochanym gościom oferujemy: basen, siłownię, saunę, klimatyzację, TV z kablówką, Internet, parkingi, restaurację, basen z hydromasażem.

www.saunagregor.pl



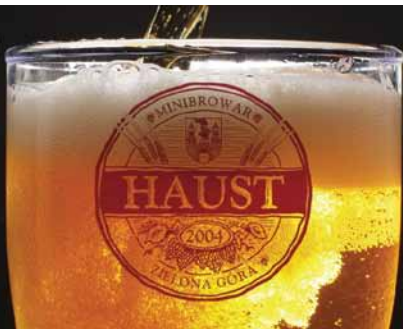
Chmielna 16 A
65-261 Zielona Góra
tel.: (68) 329 04 50
info@saunagregor.pl

MINIBROWAR
RESTAURACJA
PUB

HAUST

Piwo jasne Piwo ciemne Porter
Piwo pszeniczne Piwo smakowe

Zielona Góra, Plac Pocztowy, tel. 68 325 99 70, www.haust.pl



SOLOPAN Spółka z o.o.
ul. Królewska 23/2, 00-064 Warszawa



S O L O P A N

SOLOPAN od początku istnienia sprowadzał do Polski filmy wybitnych reżyserów takich jak:
Robert Altman, Emir Kusturica, bracia Coen,
Bernardo Bertolucci, David Lynch, Agnieszka Holland,
Jim Jarmusch, Krzysztof Kieślowski, Ken Loach,
Pedro Almodovar i inni

ZAWSZE NIEZALEŻNI
www.solopan.com.pl

www.rtvlubuska.pl

RTV

L

LUBUSKA

RTV LUBUSKA

blisko Twoich spraw

Witamy Cię gorąco w największym, stacjonarnym sklepie muzycznym w zachodniej Polsce. Na przestrzeni 200 m² znajdziesz szeroki wybór **instrumentów muzycznych**, **wyposażenia studia**, **techniki oświetlenia** i **nagłośnienia**.

Pro-Rock to najwyższa jakość oferowanego sprzętu, komfort wyboru dzięki możliwości testowania. I właśnie z myślą o najbardziej wymagającym jeśli chodzi o prezentację asortymentu - (nagłośnienie i oświetlenie sceniczne), wyodrębniliśmy pomieszczenia o łącznej powierzchni ponad 120 m², w których testujemy z klientami zestawy nagłośnieniowe dużych mocy.



instrumenty
muzyczne

65-001 Zielona Góra; ul. Chrobrego 22
tel. 068 323 77 77



Informacje Lubuskie codziennie o 18.30 i 21.55

gorzow.tvp.pl

facebook.com/TVPgorzow



**MIEJSCE PEŁNE
TRADYCJI**

Część konferencyjno - klubowa
***hotel Zajazd Pocztowy
Restauracja tradycyjna
Restauracja chińska Pekin
Pub Zajazd Pocztowy



ul. Jedności 78-80, 65-018 Zielona Góra, tel/fax 68 324 70 06

www.zajazdpocztowy.pl, zajazd@zajazdpocztowy.pl



ELEKTROCIEPŁOWNIA „ZIELONA GÓRA” S.A.

Grupa EDF

Zjednoczenia 103, 65 - 120 Zielona Góra

tel.: +48 68 455 94 44, 455 94 45, fax.: +48 68 327 10 60, e-mail: ec@ec.zgora.pl



Jesteśmy nowoczesnym i solidnym dostawcą energii elektrycznej i ciepła z Zielonej Góry. Spełniamy oczekiwania klientów i akcjonariuszy w oparciu o kompetencje i zaangażowanie pracowników działając w przyjaźni ze środowiskiem naturalnym.

www.zycienadodra.pl



REDAKCJA MIESIĘCZNIKA

ŻYCIE NAD ODRĄ

al. Wojska Polskiego 33
(wejście od ul. Krętej)
65-077 Zielona Góra

tel./fax 68 452 12 72, kom. 606 314 296
zycienadodra@zycienadodra.pl



SPONSOR FESTIWALU:



Bank Polski

STREFA
IMPREZ.PL



- Z nami spędzisz ciekawie i tanio wolny czas!**
- koncertach
 - spektaklach
 - turniejach tańca
 - piknikach
 - festiwalach
 - festynach
 - wystawach
 - spotkaniach z gwiazdami

**ROZRYWKA
NA KAŻDY
DZIEŃ ROKU!**

Atrakcje przygotowane dla Ciebie!



Centrum
REKREACYJNO-SPORTOWE



Zielona Góra

ul. Sulechowska 41



Łączy nas **ENERGIA**

- Najlepsza energia
- Milionowe inwestycje
- Innowacyjne standardy
- Zaangażowanie społeczne

www.operator.enea.pl



GMINA ŚWIDNICA KULTURĄ STOI!



Instytucja Kultury
Samorządu Województwa Dolnośląskiego

Odra-Film zajmuje się
upowszechnianiem kultury filmowej:

- jest właścicielem kin na Dolnym Śląsku i w woj. lubuskim,
- wspiera produkcję filmową poprzez dofinansowania w **Dolnośląskim Konkursie Filmowym** i prowadzenie **Wrocław Film Commission**,
- prowadzi Dolnośląskie Centrum Filmowe (DCF) we Wrocławiu, 4-salowe kino, należące do Sieci Kin Studyjnych i Lokalnych oraz Europa Cinemas
- organizuje liczne cykle, pokazy specjalne, premierowe i przedpremierowe
- współorganizuje wiele festiwali i przeglądów tematycznych, m.in.: Festiwal Planete+ Doc, Festiwal Aktorstwa Filmowego, Festiwal KAN, Przegląd Filmowy Brave, Watch Docs, Afrykamera, Obrazy Historii, Festiwal Opowiadania, Quest Europe, Zoom-Zbliżenia i wiele innych.

Szczegóły:

odra-film.wroc.pl

wroclawfilmcommission.pl, dcf.wroclaw.pl



**SPRZEDAŻ SYSTEMÓW
PRODUKUJĄCYCH PRĄD
ZE SŁOŃCA**

MULTI HOUSE SP. Z O.O.
UL. KOŻUCHOWSKA 8C, 65-364 ZIELONA GÓRA

tel. 664 988 700
www.multihouse.biz

Wynajem

limuzyn

^{m.b.m.}
Duber

tel. 604 635 831

www.duber.com.pl



gazeta

REGIONALNA

MISJĄ TYGODNIKA JEST INFORMOWANIE O DZIAŁALNOŚCI SAMORZĄDÓW, LOKALNEJ POLITYCE, GOSPODARCE, OŚWIACIE, KULTURZE, SPORTIE. OPISUJEMY ŻYCIE SPOŁECZNOŚCI MIAST I WSI NASZEGO REGIONU.

JEDYNY TAK OBSZERNY TYGODNIK LUBUSKI!

ODDZIAŁ ZIELONA GÓRA:

65-042 ZIELONA GÓRA, AL. NIEPODLEGŁOŚCI 23

TELEFON: (68) 4700 731

ODDZIAŁ NOWA SÓL:

67-100 NOWA SÓL, UL. SZEROKA 15/2

TELEFON: (68) 4700 740



TEXTILDruk

SITODruk - NADruKI

www.textildruk.pl

NadruKI na odzieży. Odzież promocyjno-reklamowa.

Elżbieta Polak Marszałek Województwa Lubuskiego zaprasza na

DNI WOJEWÓDZTWA LUBUSKIEGO

29-30 czerwca 2013

Gorzów Wielkopolski



WIELE KULTUR JEDEN REGION

Bulwar Nadwarciański oraz Amfiteatr Gorzowski

SOBOTA, 29 czerwca

18.00 MECZ PIŁKI NOŻNEJ
URZĄD WOJEWÓDZKI & URZĄD MARSZAŁKOWSKI
stadion AMF Gorzów Wlkp., ul. Eskimowskiego 131
Bulwar Nadwarciański - Wschód
13.00 18.00
- LUBUSKI PRINCYPIALIZM EUROPEJSKICH
INNOWACJI I NAUKI
- MIASTECZKO AKTYWNOŚCI MŁODYCH
Scena na Bulwarze Wschód
14.00 PRÓGRAM PRINCYPIALIZMU I INNOWACJI
15.00 TERNO

16.30 DORIAN ZAKRYTOŚĆ BANG
18.00 MELA KOTELUK z zespołem
Teatr im. Ostojy w Gorzowie Wlkp., ul. Teatrna 8
20.30 SCENA LUBUSKA
Amfiteatr Gorzowski, ul. Grzymski 25
19.30 TRIS II
21.00 KONCERT GWIAZDY KORA

NIEDZIELA, 30 czerwca
10.30 LUDZKI BIEG RODZINY
12.00 MSZA ŚW. W INTENCJI LUBUSZAN
Katedra Gorzowska
Plac św. Włodzisława Najświętszej Maryi Panny

Bulwar Nadwarciański - Wschód
12.30-16.30
- LUBUSKI PRINCYPIALIZM EUROPEJSKICH
INNOWACJI I NAUKI
- MIASTECZKO AKTYWNOŚCI MŁODYCH
Scena na Bulwarze - Wschód
12.00 CZĘŚĆ DZIECIOM
13.00 FESTIWAL KREATYWNY POWIAT
14.00 TĄSUK
15.00 PROGRAM PRINCYPIALIZMU I INNOWACJI
Bulwar Nadwarciański - Zachód
13.00-19.00 - RAZD PO LUBUSKICH SMAKACH
FESTIWAL KREATYWNY POWIAT

Scena na Bulwarze - Zachód
13.00 ESTRADA MŁODYCH LUBUSZAN
14.00 ARKA NOEGO
15.30 LUBUSKI ZESPÓŁ PIEŚNI I TANCA
16.45 QUATTRO DYNAMICO
18.00 MIST
20.00 LEMON
Filharmonia Gorzowska, ul. Ostojewicza 18
14.00 KONCERT JAZZU ORKESTRA
W RAMACH ORCHESTRÓW
ROKU LUTOSIAŃSKIEGO
Teatr im. Ostojy w Gorzowie Wlkp., ul. Teatrna 8
20.30 SCENA LETNIA

Podziękowania
DOMINATA SZYBKO
Inicjatywa artystyczna oraz patronat
Prezydent Gorzowa Wlkp. Elżbieta Polak
Prezydent Urzędu Marszałkowskiego Województwa Lubuskiego
Prezydent Miasta Gorzowa Wlkp.
TRAMWAJ DWYCH CZAROWNIC
Stowarzyszenie Teatrów Wlkp. i Lubuski Teatr Wschód
XX WIELEKROTOGÓWY FESTIWAL
SMACZKOWOŚĆ 2013
20 lat województwa Lubuskiego

SPONSOR:



ORGANIZATORZY:



PARTNERZY:



KROKOWI MEDALRY:



*Od kiedy pierwszy raz jako mała
dziewczynka poszłam z mamą
do kina, to świat jakby przestał
dla mnie istnieć.*

*Wszystko stało się takie
jak za mgłą, przestało
mieć znaczenie.*

*Ważne było tylko jedno
- wrócić do kina.*

*Jak ja bym umarła,
a ktoś chciałby na przykład
moją nerkę,
to ja bym nie dała.
Jak to? Ktoś by żył
z moją nerką
i sobie chodził do kina,
a ja nie?*

*A z jakiej racji!
No z jakiej racji!*

Maryla Makowska-Kalinowska
(cytat z filmu „Inna Bajka” Marzeny Więcek)



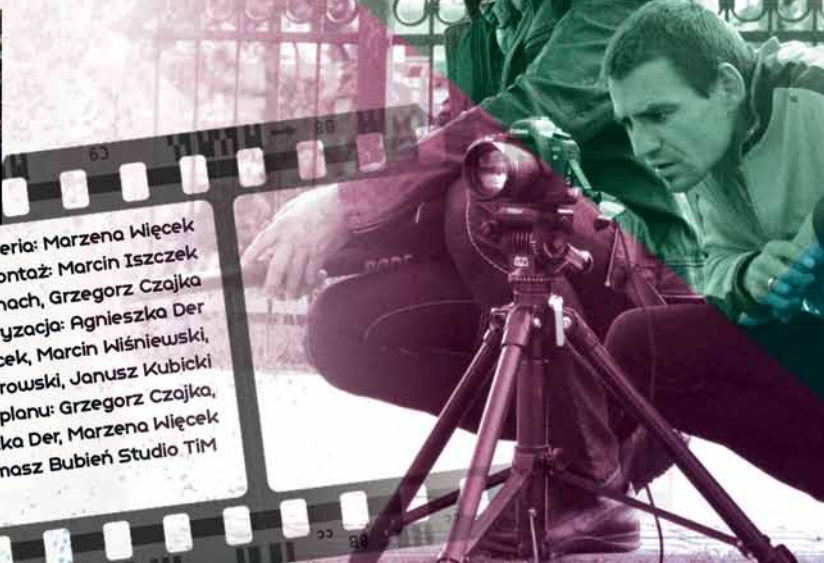
20A

Z PLANU FILMU

21

PROMOCYJNEGO FESTIWALU...





scenariusz i reżyseria: Marzena Więcek
zdjęcia i montaż: Marcin Iszczek
dźwięk: Piotr Banach, Grzegorz Czajka
charakteryzacja: Agnieszka Der
wystąpili: Marzena Więcek, Marcin Wiśniewski,
Jerzy Kaczmarowski, Janusz Kubicki
fotografy z planu: Grzegorz Czajka,
Agnieszka Der, Marzena Więcek
udziękowanie: Tomasz Bubiń Studio TIM



QUEST EUROPE 2013

JUŻ ZACHÓD SŁOŃCA NIEBAWEM
W POWIETRZU CZUĆ ZAPACH KINA
W LUBUSKIM NA ZACHODZIE
QUEST EUROPE SIĘ ZACZYNA!

W BLASKU KSIĘŻYCA NAPISY
SUNĄ PO WIELKIM EKRANIE
DZIŚ DUSZA KINEM SIĘ KARMI
FILM WYTRAWNYM JEST DANIEM!

Ref. / 2x:

WSTĄP DO QUEST EUROPE OGRODU
LUBUSKIE WARTĘ ZACHODU
WYTRAWNY WIECZÓR ZAPLANUJ Z NAMI
ZIELONA GÓRA KUSI FILMAMI

W HISTORIACH Z RÓŻNYCH
ZAKĄTKÓW ŚWIATA
TAKŻE I TWÓJ LOS SIĘ PRZEPLATA
MAGICZNE LĄTO ZAPLANUJ Z NAMI
LETNICKI ZBÓR JUŻ KUSI GWIAZDAMI

NAJMILSZE TE MAŁE KINA
GDZIE CZUJESZ ZAPACH DUSZY
I MOŻESZ SIĘ BEZWSTYDNIĘ
TAK PO PROSTU WZRUSZYĆ

Ref. / 2x:

WSTĄP DO QUEST EUROPE OGRODU
LUBUSKIE WARTĘ ZACHODU
WYTRAWNY WIECZÓR ZAPLANUJ Z NAMI
ZIELONA GÓRA KUSI FILMAMI

MOC MAGII JUŻ SIĘ BUDZI
W PROSTYCH HISTORIACH ZWYKŁYCH LUDZI
SIERPNIOWY KSIĘŻYC ZNOWU ZAGOŚCI
W PIĘKNYCH SCENACH FILMOWYCH MIŁOŚCI

NAJMILSZE TE MAŁE KINA...
NAJMILSZE TE MAŁE KINA...

PIOSENKA FESTIWALOWA

muzyka:

Jakub Kotowski

aranżacje:

Jakub Kotowski,

Wojtek Jaske

tekst:

Marzena Włócek

wokal:

Ula Zdanowicz-Łablak

chórki:

Dasia Trębacz,

Alek Podolak,

Marzena Włócek,

Wojtek Jaske,

Jakub Kotowski

skrzypce, piano:

Jakub Kotowski

puzon,

realizacja nagrania:

Wojtek Jaske

Akademia Twórczych Poszukiwań – ponad 400 zadowolonych absolwentów!

JĘŚLI INTERESUJESZ SIĘ FOTOGRAFIĄ, GRAFIKĄ, FILMEM, PROJEKTOWANIEM, PRAGNIESZ W PRZYSZŁOŚCI
PRACOWAĆ W BRANŻY FILMOWEJ LUB W MEDIACH; JĘŚLI CHCESZ DOSKONAŁIĆ SWÓJ TWÓRCZY
WARSZTAT POD OKIEM NAJLEPSZYCH FACHOWCÓW

– OFERTA EDUKACYJNA AKADEMII SKIEROWANA JEST WŁAŚNIE DO CIEBIE.

Akademia Twórczych Poszukiwań jest placówką policealną, niepubliczną, zarejestrowaną w wydziale oświaty Urzędu Miasta Zielonej Góry i działająca zgodnie z przepisami ustawy z dnia 7 września 1991r. o systemie oświaty oraz przepisami wykonawczymi do tej ustawy. Nauka w Akademii prowadzona jest w dwóch szkołach: **Lubuska Szkoła Telewizji i Filmu (LSTiF)** oraz **Lubuska Szkoła Fotografii (LSF)**.

Siedzibą Akademii jest Zielonogórski Ośrodek Kultury „Amfiteatr” położony w malowniczej okolicy Zielonej Góry - parku piastowskim. Nauka w Akademii trwa jeden rok (październik-czerwiec) i prowadzona jest w systemie zaocznym – zajęcia odbywają się w soboty i niedziele co dwa tygodnie. Słuchacze mogą jednak korzystać ze szkolnego sprzętu i pracowni codziennie (nieodpłatnie).

Program Akademii oparty jest na zachodnim systemie nauczania, gdzie nacisk kładzie się przede wszystkim na zajęcia praktyczne i warsztatowe, a uzyskanie dyplomu z wybranej przez siebie dziedziny możliwe jest już po roku intensywniej nauki. Słuchaczami mogą być zarówno początkujący, jak i osoby dysponujące już pewną wiedzą i doświadczeniem, pragnące nabyć dodatkowe umiejętności i kwalifikacje. Celem Akademii jest solidne, profesjonalne przygotowanie do samodzielnej pracy twórczej w zakresie grafiki komputerowej, fotografii cyfrowej i analogowej, a także do pracy w mediach, reklamie oraz telewizji i filmie.

Oferta skierowana jest także do osób, które pragną przygotować się do egzaminów na państwowe wyższe uczelnie artystyczne. Zajęcia w szkołach, w kilkunastoosobowych grupach, prowadzą doświadczeni i renomowani wykładowcy wyższych uczelni z całej Polski oraz artyści filmowi z Łodzi, Poznania i Warszawy.

Akademia daje słuchaczom cenną i pożądaną w praktycznej działalności możliwość nawiązania osobistych kontaktów i współpracy z uznanymi w Polsce praktykami szeroko rozumianej kultury filmowej i teatralnej. Poza zajęciami programowymi przewidziane są plenery wyjazdowe (Karpacz), zajęcia praktyczne na planie filmowym, w teatrze oraz całoroczne praktyki w redakcjach telewizyjnych. Wielu naszych absolwentów już w trakcie nauki lub tuż po jej zakończeniu otrzymuje pracę w lokalnej telewizji, kilku naszych absolwentów realizuje się w ośrodkach łódzkich i poznańskich. Akademia dysponuje pracownią komputerową, dobrze wyposażonymi pracowniami warsztatowymi, ciemnią fotograficzną oraz profesjonalnym sprzętem fotograficznym i filmowym, z którego wszyscy słuchacze mogą korzystać nieodpłatnie (na miejscu lub wypożyczając sprzęt na okres 1-2 tyg.) we wszystkie dni tygodnia. Nasi absolwenci odnoszą sukcesy w ogólnopolskich konkursach fotograficznych i filmowych, dostają się na wymarzone uczelnie artystyczne. Kilka filmów zrealizowanych w trakcie nauki w Akademii zdobyło wyróżnienia na ogólnopolskich i międzynarodowych festiwalach filmowych i fotograficznych.

WYNIKI KONTROLI KURATORIUM OŚWIATY:

W maju 2009r. w Akademii Twórczych Poszukiwań odbyła się kontrola wizytatora Lubuskiego Kuratorium Oświaty. Kontrola polegała na szczegółowym przeglądzie i weryfikacji sposobu prowadzenia Lubuskiej Szkoły Telewizji i Filmu oraz Lubuskiej Szkoły Fotografii.

Z satysfakcją informujemy, że Akademia nie tylko spełnia wszystkie wymogi, ale i została zauważona jako jedna z najsprawniej działających i wyróżniających się spośród wszystkich policealnych placówek niepublicznych prowadzonych w naszym województwie.



INFORMACJE I ZAPISY:

Sekretariat: **68 451 10 16**

(w okresie lipiec - wrzesień czynny w środy i soboty w godz. 10.00 - 15.00),

lub: **607 651 051**

(codziennie w godz. 8.00 - 20.00)

www.akademia.zgora.pl

MIĘDZYNARODOWY FESTIWAL KINA AUTORSKIEGO QUEST EUROPE / INTERNATIONAL AUTHORS' FILM FESTIVAL QUEST EUROPE

ZIELONA GÓRA / LETNICA / OD 17 LIPCA DO 25 SIERPNIA 2013
+ 30 września: pokaz filmów nagrodzonych / Minibrowar Haust

HONOROWY PATRONAT / Honourable patronage:

reżyser JERZY HOFFMAN
Elżbieta Polak - marszałek województwa lubuskiego
Janusz Kubicki - prezydent miasta Zielona Góra
Adam Jaskulski - wójt Gminy Świdnica

ORGANIZATORZY / Organizers:

Akademia Twórczych Poszukiwań:
Lubuska Szkoła Telewizji i Filmu
Lubuska Szkoła Fotografii
Stowarzyszenie Jeszcze Żywych Poetów
Pracownia Promocji Sztuki

WSPÓŁORGANIZATORZY / Co-organizers:

Odra-Film - Instytucja Kultury Samorządu
Województwa Dolnośląskiego

FESTIWALE PARTNERSKIE / Partner festivals:

BUSHO – Budapest Short Film Festival / Węgry
Chicago Independent Film Festival / USA
Porto International Short Film Festival / Portugalia
Moscow Short Film Festival / Rosja
Alter-Native International Short Film Festival / Rumunia
La Boca Del Lobo International Film Festival / Hiszpania
A.R.E.S. Film And Media Festival / Włochy
Perpetuum Mobile International Film Festival / Białoruś
ECU International Film Festival / Francja
Artvideo KOELN Internationa project / Niemcy
In The palace International Film Festival / Bułgaria

PARTNERZY FINANSOWI / Partners:

Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego
Województwo Lubuskie
Miasto Zielona Góra
Gmina Świdnica

PARTNERZY MERYTORYCZNI / Partners:

Związek Artystów Scen Polskich oddział w Warszawie
Polskie Stowarzyszenie Estradowe Polest

PATRONI MEDIALNI / Media Coverage:

Miesięcznik Kino
TVP Gorzów Wlkp.
Radio Zachód
Radio Zielona Góra
Radio Plus
Gazeta Lubuska
Gazeta Regionalna
Pismo Obywatelskie Puls
Życie nad Odrą
Portal cinema.pl

SPONSORZY / Sponsors:

PKO Bank Polski
Enea Operator
Luxury World
Elektrociepłownia „Zielona Góra” S.A.
Duber
Textildruk
Pensjonat Gregor
Zajazd Pocztowy
Magreg Bis
Minibrowar Haust
Multi House
PKS Zielona Góra
Pro-Rock
Solopan
LRPO - Lubuski Regionalny Program Operacyjny

Szczególne podziękowania dla/ Special thanks to:

Jerzego Hoffmana
Piotra Machalicy
Krzysztofa Machalicy
Marzeny Trybały
Ady Biedrzyńskiej
Elżbiety Polak - marszałek województwa lubuskiego
Janusza Kubickiego - prezydenta miasta Zielona Góra
oraz wszystkich sponsorów, patronów medialnych,
wolontariuszy, a także dziennikarzy, widzów i innych
osób, które w jakikolwiek sposób wspierają nasz festiwal!
Kłaniamy się i dziękujemy!

Dyrektor festiwalu:

Marzena Więcek

Dyrektor techniczny:

Grzegorz Czajka

**Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego.**



Lubuskie
Warte zachodu



Skład katalogu: Jacek Mariasz

Opracowanie merytoryczne: Marzena Więcek, Czesław Markiewicz

Tłumaczenia: Małgorzata Walczak, Danuta Wiśniewska, Marzena Więcek

Na okładce wykorzystano projekt graficzny Tomasza Oczosa,
zwycięzcy konkursu na plakat tegorocznej edycji festiwalu

LUBUSKA SZKOŁA TELEWIZJI I FILMU

TEL.: 607 651 051

NABÓR NA NOWY ROK SZKOLNY

Akademia Twórczych Poszukiwań

roczne szkoły artystyczne

**zajęcia w weekendy
plenery wyjazdowe
praktyki na planach
filmowych, w teatrze, telewizji
oraz na imprezach filmowych**

dla naszych słuchaczy

bezpłatny dostęp

do sprzętu

i pracowni

we wszystkie

dni tygodnia!

LUBUSKA SZKOŁA FOTOGRAFII

z pracownią grafiki i obróbki zdjęć

siedziba: ZOK "Amfiteatr"

**Festiwalowa 3, 65-520 Zielona Góra /pokój nr.100/
tel. 68 451-10-16, kom.:607-651-061**

**do końca czerwca sekretariat czynny w soboty i niedziele w godz.10.00-15.00;
od lipca do września sekretariat czynny w środy i soboty w godz.10.00-15.00**

info@akademia.zgora.pl

www.akademia.zgora.pl



